
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 机车在车站、道路上(practical Rules For The Management Of A) 000001

2. 机车在车站、道路上(practical Rules For The Management Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机车在车站、道路上(Practical Rules for the Management of a) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1841 edition by David Price , ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1841 年版转录

['præktɪkl] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] :
PRACTICAL RULES FOR THE MANAGEMENT OF A LOCOMOTIVE ENGINE :
实际的 规则 为了 这 管理 的 一个 机车 引擎 :

机车操作管理实用规则:

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .
IN THE STATION , ON THE ROAD , AND IN CASES OF ACCIDENT .
在 这 车站 , 在 这 路 , 和 在 案例 的 事故 .

在车站、路上以及发生事故时。

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑ:lz] ['hʌtən] ['gregəri] ,
CHARLES HUTTON GREGORY ,
查尔斯 赫顿 格雷戈里 ,

查尔斯·赫顿·格雷戈里

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
civil engineer .
民用 工程师 .

土木工程师。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [mʌnθs] [sɪns] ,
The substance of the following pages was written several months since ,
这 物质 的 这 下列的 页面 曾是 书面 一些 几个月 自从 ,

以下几页的内容是几个月前写的,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,
and subsequently sent to the Institution of Civil Engineers ,
和 随后 发送 到 这 机构 的 民用 工程师 ,

随后送交英国土木工程师学会。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ri:d] [ɪn] ['æbstrækt] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['februəri] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .
where it was read in abstract on the 16th of February in the present session .
在哪里 它 曾是 读 在 抽象的 在 这 16th 的 二月 在 这 展示 会议 .

该法案于2月16日在本届会议上以摘要形式宣读。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['triːtiziz] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri]
While our Engineering Literature contains several valuable Treatises on the Theory
尽管 我们的 工程 文学 包含 一些 有价值的 论文 在 这 理论
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] ,
and Construction of the Locomotive Engine ,
和 建造 的 这 机车 引擎 ,

虽然我们的工程文献中包含几篇关于机车发动机理论和构造的宝贵论文，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , [prə'djuːst] [nəʊ] [wɜːk] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] [juːz] .
it has , as yet , produced no work illustrating its Use .
它 有 , 作为 然而 , 生产 不 工作 图示 它是 使用 .

迄今为止，它还没有创作出任何作品来阐释其用途。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] ,
This circumstance , added to the recommendation of several competent authorities ,
这 环境 , 额外 到 这 推荐 的 一些 胜任的 当局 ,

这种情况，再加上几个主管机构的建议，

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
has induced the writer to apply to the Council of the Institution of
有 诱导 这 作家 到 申请 到 这 理事会 的 这 机构 的
['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðiːz] ['præktɪkl]
Civil Engineers for permission to lay before the public these Practical
民用 工程师 为了 允许 到 躺 前 这 民众 这些 实际的

促使笔者向英国土木工程师学会理事会申请许可，向公众公布这些实用信息。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] , [drɔːn] [ʌp] [frɒm; frəm]
Rules for the Management of a Locomotive Engine , drawn up from
规则 为了 这 管理 的 一个 机车 引擎 , 绘制 向上 从
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
individual experience ,
个人 经验 ,

根据个人经验制定的机车操作规则

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] ,
in the hope that they may be acceptable ,
在 这 希望 那 他们 可能 是 可接受 ,

希望它们能够被接受，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv]
at a period when any subject connected with the efficiency and safety of
在 一个 时期 什么时候 任何 主题 连接 和 这 效率 和 安全 的
['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Railway travelling is deservedly engaging attention .
铁路 旅行 是 理所当然 引人入胜 注意力 .

在铁路旅行的效率和安全相关的任何话题都理应受到关注的时期。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
At the end of the Paper will be found some Regulations for the first
在 这 结尾 的 这 纸 将要 是 成立 一些 法规 为了 这 第一的
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['endʒɪn] - [men] ,
appointment of Engine - men ,
预约 的 引擎 - 男人 ,

本文末尾附有关于轮机员首次任命的一些规定。

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['krɔɪdən] ['reɪlweɪ] ,
adopted by the Directors of the London and Croydon Railway ,
已采用 经过 这 导演 的 这 伦敦 和 克罗伊登 铁路 ,

由伦敦和克罗伊登铁路公司董事会通过

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz][ðeə(r)] ['rezɪdənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
and framed by the writer in his official capacity as their Resident Engineer .
和 框 经过 这 作家 在 他的 官方的 容量 作为 他们的 居民 工程师 .

作者以驻场工程师的官方身份撰写了这篇文章。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [və'lɑːsətiz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]
Also , a Table of Railway Velocities , indicated by the time occupied in passing
还 , 一个 桌子 的 铁路 速度 , 表明的 经过 这 时间 占领 在 通过
['əʊvə(r)]['gɪv(ə)n] ['dɪstənsɪz] ,
over given distances ,
超过 给定 距离 ,

此外，还有一张铁路速度表，表中列出了列车通过给定距离所花费的时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
which he has frequently found to save him the trouble of calculation ,
哪个 他 有 频繁地 成立 到 节省 他 这 麻烦 的 计算 ,

他经常发现这样做可以省去计算的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and which he hopes may be similarly useful to others .
和 哪个 他 希望 可能 是 相似地 有用 到 其他的 .

他希望这些方法对其他人也有类似的帮助。

[tʃɑːlz] ['hʌtən] ['gregəri] .
Charles Hutton Gregory .
查尔斯 赫顿 格雷戈里 .

查尔斯·赫顿·格雷戈里。

['lʌndən] , [mɑːtʃ] , - .
London , March , 1841 .
伦敦 , 行进 , - .

伦敦，1841年3月。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['præktɪkl] [ruːlz] , & [siː] .
PRACTICAL RULES , & c .
实际的 规则 , & c .

实用规则等。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
THE MANAGEMENT OF A LOCOMOTIVE ENGINE IN THE STATION .
这 管理 的 一个 机车 引擎 在 这 车站 .

车站内机车的管理。

[ðə; ði]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]
The careful examination of a Locomotive Engine when in the Station , and its
这 小心 考试 的 一个 机车 引擎 什么时候 在 这 车站 , 和 它是
[dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,
judicious management while running ,
明智的 管理 尽管 跑步 ,

机车在车站内进行仔细检查，并在运行过程中进行合理管理。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɪts]['djuːti] ,
are essential to the full performance of its duty ,
是 基本的 到 这 满的 表现 的 它是 责任 ,

对于全面履行其职责至关重要，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ][ðə; ði][treɪn] .
and to ensure the safety of the passengers by the train .
和 到 确保 这 安全 的 这 乘客 经过 这 火车 .

并确保列车乘客的安全。

[waɪl] [æn; ən]['endʒɪn][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][trɪp] ,
While an Engine is stopping at the Station before a trip ,
尽管 一个 引擎 是 停止 在 这 车站 前 一个 旅行 ,

当火车头在出发前停靠车站时，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] [kept] [ʌp] , — [ðə; ði] [tjuːbz] [klɪə(r)][æt; ət][bəʊθ] [endz] ,
the fire should be properly kept up , — the tubes clear at both ends ,
这 火 应该 是 适当地 保留 向上 , — 这 管子 清除 在 两个都 结束 ,

火要保持充足，——管道两端都要畅通。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɑːrz] [pɪkt] [friː] [frɒm; frəm] ['kliŋkə] : [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
— and the fire - bars picked free from clinkers : the regulator should be closed and locked ,
— 和 这 火 - 酒吧 挑选 自由的 从 熟料 : 这 监管机构 应该 是 关闭 和 已锁定 ,

——并且从炉渣中撬出的火棒：调节器应该关闭并锁定，

— [ðə; ði]['tendə(r)] - [breɪk] [skruːd] [daʊn] [taɪt] , — [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
— the tender - break screwed down tight , — the reversing - lever fixed in the middle position ,
— 这 投标 - 休息 螺丝 向下 紧的 , — 这 逆转 - 杠杆 固定的 在 这 中间 位置 ,

—制动钳已拧紧，—换向杆已固定在中间位置，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪdz] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪə(r)] , — [ðə; ði]
so that the slides may be out of gear , — the
所以 那 这 幻灯片 可能 是 出去 的 齿轮 , — 这

因此，滑轨可能脱离齿轮，——

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [fiːd] - [paɪps] [tɜːnd] [ɒf] ,
cocks of the oil - vessels and feed - pipes turned off ,
公鸡 的 这 油 - 船只 和 喂养 - 管道 转向 离开 ,

油罐和输油管的阀门已关闭。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] .
— and the steam blowing off from the safety - valve at a pressure of 35 lbs .
— 和 这 蒸汽 吹 离开 从 这 安全 - 阀门 在 一个 压力 的 - 磅 .

——安全阀喷出的蒸汽压力为 35 磅。

[pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] ; [ɪf] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ɪn]['eni] [ɪk'ses] ,
per square inch ; if blowing off in any excess ,
每 正方形 英寸 ; 如果 吹 离开 在 任何 过量的 ,

每平方英寸；如果吹掉多余的部分，

[ðə; ði] [weɪst] [stiːm] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)] - ['sɪstən] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the waste steam may be turned into the Tender - cistern to heat the water ,
这 浪费 蒸汽 可能 是 转向 进入 这 投标 - 水箱 到 热 这 水 ,

废蒸汽可以导入蓄水池加热水。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [bɒks] [meɪ] [biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and the door of the smoke - box may be opened to check the fire ,
和 这 门 的 这 抽烟 - 盒子 可能 是 打开 到 查看 这 火 ,

可以打开烟箱门检查火情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə'gen] - [ɔː(r)] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .
but it should be fastened up again 10 or 15 minutes before the time of starting .
但 它 应该 是 系紧 向上 再次 - 或者 - 分钟 前 这 时间 的 开始 .

但应在开始前 10 或 15 分钟重新系好。

[bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['endʒɪn][stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ][treɪn] ,
Before an Engine starts with a train ,
前 一个 引擎 开始 和 一个 火车 ,

在火车引擎启动之前，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ;
the attention of the Engine - man should first be directed to its being in complete working order ;
这 注意力 的 这 引擎 - 男人 应该 第一的 是 指导 到 它是 存在 在 完全的 在职的 命令 ;

轮机员首先应该注意的是，轮机是否处于完全正常的工作状态；

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [gɪə(r)][ɪn]['diːteɪl] .
with this view he should go beneath the Engine , and carefully examine the working gear in detail .
和 这 看法 他 应该 去 下面 这 引擎 , 和 小心 检查 这 在职的 齿轮 在 细节 .

有了这样的想法，他应该钻到发动机下面，仔细检查各个运转部件的细节。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,
The connecting - rod is a very important part ,
这 连接 - 杆 是 一个 非常 重要的 部分 ,

连杆是一个非常重要的部件，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [feɪl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and more liable perhaps than any other to fail for want of proper examination .
和 更多的 容易 也许 比 任何 其他 到 失败 为了 想 的 恰当的 考试 .

而且，他们或许比任何人都更容易因为缺乏适当的考试而失败。

[ðə; ði] ['kɒtə] [mʌst; məst][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ,
The cotters must be secure ,
这 佃农 必须 是 安全的 ,

佃农必须安全，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['brɑːsɪz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] ;
and in case the brasses have too much play they must be tightened up ;
和 在 案件 这 黄铜 有 也 很多 玩 他们 必须 是 收紧 向上 ;

如果黄铜部件的松动程度过大，则必须将其拧紧；

[əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['brɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [set] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz]
observing , however , that brasses should never be set so hard as to cause
观察 , 然而 , 那 黄铜 应该 绝不 是 放 所以 难的 作为 到 原因
['frɪkʃ(ə)n] .
friction .
摩擦 .

但需要注意的是，黄铜的安装硬度绝不能过高，以免产生摩擦。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [set] - [skruːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtə] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪt] ,
If there are set - screws at the side of the cotters , they should be tight ,
如果 那里 是 放 - 螺丝 在 这 边 的 这 佃农 , 他们 应该 是 紧的 ,

如果开口销侧面有紧定螺钉，则应拧紧。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒtə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [splɪt] - [pɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)]
and all cotters should have a split - pin at the bottom for greater
和 全部 佃农 应该 有 一个 分裂 - 别针 在 这 底部 为了 更大的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

为了提高安全性，所有开口销的底部都应该有一个开口销。

[ðə; ði] ['kɒtə] [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːm] [ɪn]
The cotters which fasten the piston - rods to the cross - heads should be firm in
这 佃农 哪个 系 这 活塞 - 杆 到 这 叉 - 头部 应该 是 公司 在
[ðeə(r)] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,

将活塞杆固定到十字头上的锁紧螺母应牢固地固定在原位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [set] - [skruːz] , [kiːz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
as well as the set - screws , keys , or other connections ,
作为 出色地 作为 这 放 - 螺丝 , 钥匙 , 或者 其他 连接 ,

以及紧定螺钉、键或其他连接件，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːd] - [pʌmp] ['pɪstənz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɒd] .
by which the feed - pump pistons are secured to the piston - rod .
经过 哪个 这 喂养 - 泵 活塞 是 安全 到 这 活塞 - 杆 .

通过这种方式，进料泵活塞固定在活塞杆上。

[ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['freɪmɪŋ] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræŋkt]
The brasses of the inner framing which carry the inside bearings of the cranked
这 黄铜 的 这 内 框架 哪个 携带 这 里面 轴承 的 这 曲柄
['æks(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
axle must be examined ,
轴 必须 是 检查 ,

必须检查承载曲柄轴内部轴承的内框架黄铜件。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪ] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['skruːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] ['nesəsəri] .
and any considerable play prevented by screwing them up if necessary .
和 任何 大量 玩 阻止 经过 拧螺丝 他们 向上 如果 必要的 .

必要时，可以通过拧紧螺丝来防止任何相当大的晃动。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərətli] [skweə(r)] [ænd; ənd] [fɜːm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ækslz] ,
The wheels ought to be accurately square and firm on their axles ,
这 车轮 应该 到 是 准确 正方形 和 公司 在 他们的 车轴 ,

车轮应该完全垂直，并且牢固地安装在轮轴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['drɪvn] [ʌp] [taɪt] .
and the keys driven up tight .
和 这 钥匙 驱动 向上 紧的 .

钥匙都拧紧了。

[ɔːl][ðə; ði][pɪnz] , [bəʊlts] , & [siː] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [gɪə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] , [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [lɪŋks] ,
All the pins , bolts , & c . , by which the slide - valve gear is connected , the lifting - links ,
全部 这 别针 , 螺栓 , & c . , 经过 哪个 这 滑动 - 阀门 齿轮 是 连接 , 这 举重 - 链接 ,

所有用于连接滑阀机构的销钉、螺栓等，以及提升连杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] - ['spɪnd(ə)lz] , [mʌst; məst][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ;
and the slings of the slide - spindles , must be secure in their proper places ;
和 这 吊索 的 这 滑动 - 纺锤 , 必须 是 安全的 在 他们的 恰当的 地方 ;

滑轮主轴的吊索必须牢固地固定在正确的位置上；

[ðə; ði] ['spænəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst]
the spanners ought to be fast
这 扳手 应该 到 是 快速地

扳手应该很快。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ɒn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [weɪ] - [bɑːrz] ,
on the lifting and weigh - bars ,
在 这 举重 和 称重 - 酒吧 ,

在举重和称重杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði] ['spænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] - [bɑːrz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] , [ɪf] [luːs] ,
and the studs on the spanners of the weigh - bars should be particularly noticed , as , if loose ,
和 这 螺柱 在 这 扳手 的 这 称重 - 酒吧 应该 是 特别 注意到 , 作为 , 如果 松动的 ,

尤其要注意称重杆扳手上的螺柱，如果松动，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .
they may be shaken off on the road and cause the stoppage of the Engine .
他们 可能 是 摇晃 离开 在 这 路 和 原因 这 停止 的 这 引擎 .

它们可能会在路上脱落，导致发动机熄火。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [gɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ;
A similar examination must be extended to the hand - gear , if there be any ;
一个 相似的 考试 必须 是 扩展 到 这 手 - 齿轮 , 如果 那里 是 任何 ;

如有手持装备，也必须进行类似的检查；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts] [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['plʌmə(r)] - [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] - [bɑːrz] , & [siː] . ,
and the bolts which fasten the plummer - blocks of the weigh - bars , & c . ,
和 这 螺栓 哪个 系 这 水管工 - 积木 的 这 称重 - 酒吧 , & c . ,

以及固定称重杆配重块的螺栓等。

[mʌst; məst][biː; bi] [skruːd] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] .
must be screwed up if they are loose .
必须 是 螺丝 向上 如果 他们 是 松动的 .

如果它们松动了，就必须拧紧。

[ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪks] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['friːdəm] ,
The straps of the eccentrics should work with sufficient freedom ,
这 肩带 的 这 怪人 应该 工作 和 充足的 自由 ,

偏心轮的绑带应该有足够的活动自由度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪks] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːm][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['æks(ə)l] ,
and the eccentrics must be firm in their right position on the axle ,
和 这 怪人 必须 是 公司 在 他们的 正确的 位置 在 这 轴 ,

偏心轮必须牢固地固定在车轴上的正确位置。

[ɔː(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [wɪl] [biːt] [ʌn'iːvnli] :
or the Engine will beat unevenly :
或者 这 引擎 将要 打 不均匀地 :

否则发动机运转会不均匀：

[ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [stiːm] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] - ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
if any escape of steam has been observed in the stuffing - boxes of the
如果 任何 逃脱 的 蒸汽 有 到过 观察到 在 这 馅 - 盒子 的 这
['pɪstən] - [rɒd][ænd; ənd][slaɪd] - [vælv] ['spɪnd(ə)l] ,
piston - rod and slide - valve spindle ,
活塞 - 杆 和 滑动 - 阀门 主轴 ,

如果在活塞杆和滑阀阀杆的填料函中观察到任何蒸汽泄漏，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n] - [paɪps] ,
or of water from the joints of the feed - pumps and suction - pipes ,
或者 的 水 从 这 关节 的 这 喂养 - 水泵 和 吸 - 管道 ,
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [skruːd] [ʌp] ;
they must be screwed up ;
他们 必须 是 螺丝 向上 ;

如果给水泵和吸水管的接头处漏水，必须拧紧接头；

[ænd; ənd] ['eni] [dɜːt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [nɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz]
and any dirt that may have collected near any of the bearings or connections
和 任何 污垢 那 可能 有 集 靠近 任何 的 这 轴承 或者 连接
[mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] ['kɒtn] [weɪst] .
must be carefully wiped off with cotton waste .
必须 是 小心 擦拭 离开 和 棉布 浪费 .

轴承或连接处附近可能积聚的任何污垢都必须用棉絮仔细擦拭干净。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['endʒɪn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ,
The inspection beneath the Engine being complete ,
这 检查 下面 这 引擎 存在 完全的 ,

发动机下方的检查已完成。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,
the Engine - man should examine the ends of the tubes of the boiler ,
这 引擎 - 男人 应该 检查 这 结束 的 这 管子 的 这 锅炉 ,

轮机员应检查锅炉管的末端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːkɪdʒ] [tuː; tə]['eni] ['sɪəriəs] [ɪk'stent] ,
and if there should be leakage to any serious extent ,
和 如果 那里 应该 是 泄漏 到 任何 严肃的 程度 ,

如果出现严重程度的泄漏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [plʌg] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tjuːb]
it would be prudent to drive in a plug at each end of the defective tube
它 会 是 谨慎 到 驾驶 在 一个 插头 在 每个 结尾 的 这 有缺陷的 管子
.
.
.

在故障管的两端各塞入一个堵头是明智之举。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tæləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
A small quantity of Russian tallow should occasionally be introduced into the
一个 小的 数量 的 俄语 脂 应该 偶尔 是 介绍 进入 这
[stiːm] - [tʃests] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ,
steam - chests and cylinders ,
蒸汽 - 箱子 和 气缸 ,

偶尔应在蒸汽箱和汽缸中加入少量俄罗斯牛油。

[tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['pɪstənz] .
to grease the slides and pistons .
到 润滑脂 这 幻灯片 和 活塞 .

给滑轨和活塞上润滑油。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [kɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - [bɒks] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
This is done , either by cocks on the outside of the smoke - box or in the
这 是 完毕 , 任何一个 经过 公鸡 在 这 外部 的 这 抽烟 - 盒子 或者 在 这
['sɪlɪndə(r)] ['kʌvəz] ,
cylinder covers ,
圆柱 封面 ,

这是通过烟箱外部的旋塞或汽缸盖上的旋塞来实现的。

[ɔː(r)] [θruː] [həʊlz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [plʌgz] , [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] ['kʌvəz] .
or through holes secured by plugs , in the steam - chest covers .
或者 通过 孔 安全 经过 插头 , 在 这 蒸汽 - 胸部 封面 .

或者通过蒸汽箱盖上用塞子堵住的孔。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['emptid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [æʃ] -
The ashes should be emptied out of the smoke - box , and the small ash -
这 灰烬 应该 是 清空 出去 的 这 抽烟 - 盒子 , 和 这 小的 灰 -
[dɔː(r)] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] .
door carefully secured .
门 小心 安全 .

应将烟箱内的灰烬倒出，并小心地关好小灰门。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] ,
Occasionally the gauge should be applied to the wheels ,
偶尔 这 测量 应该 是 应用 到 这 车轮 ,

偶尔需要将量规施加到车轮上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]
and the Engine should never be allowed to run when they are found to
和 这 引擎 应该 绝不 是 允许 到 跑步 什么时候 他们 是 成立 到
[biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ˌɪnkə'rekt] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] .
be at all incorrect or out of the square .
是 在 全部 错误 或者 出去 的 这 正方形 .

如果发现发动机有任何错误或偏差，绝对不能允许其运转。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔɪl] - ['ves(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
If there are oil - vessels at the side of
如果 那里 是 油 - 船只 在 这 边 的

如果旁边有油轮

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] [paɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪstənz] , ['berɪŋ] , & [siː] . , [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [mʌst; məst]
the Engine with pipes to the pistons , bearings , & c . , the Engine - man must
这 引擎 和 管道 到 这 活塞 , 轴承 , & c . , 这 引擎 - 男人 必须

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,
see that they are filled ,
看 那 他们 是 已填 ,

发动机及其通往活塞、轴承等的管道，机工必须确保这些管道都已加满油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɪks] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː]
and the cotton wicks in the top of the pipes , and hanging over into
和 这 棉布 灯芯 在 这 顶部 的 这 管道 , 和 绞刑 超过 进入

[ðə; ði] [ɔɪl] ;
the oil ;
这 油 ;

棉芯位于管道顶部，垂入油中；

[ðæt] [ðə; ði] [griːs] - ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - ['berɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪnz] ,
that the grease - boxes of the axle - bearings are filled ; and the pins ,
那 这 润滑脂 - 盒子 的 这 轴 - 轴承 是 已填 ; 和 这 别针 ,

[lɪŋks] , & [siː] . ,
links , & c . ,
链接 , & c . ,

确保车轴轴承的润滑脂箱已加满；销轴、连杆等部件也已加满润滑脂。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
of the springs right and sound .
的 这 弹簧 正确的 和 声音 .

弹簧位置正确且声音清脆。

[ðə; ði] [drɔː] - [bɑː(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd]
The draw - bar connecting the Engine and Tender must be secure , and
这 画 - 酒吧 连接 这 引擎 和 投标 必须 是 安全的 , 和

[ðə; ði] ['seɪfti] - [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] .
the safety - chains attached .
这 安全 - 链条 随附的 .

连接机车和煤水车的牵引杆必须牢固，并且安全链必须系好。

[ðə; ði] ['tendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [kəʊk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
The Tender must be replenished with coke and water .
这 投标 必须 是 补充 和 可乐 和 水 .

必须给加油机补充可乐和水。

[æn; ən] ['endʒɪn] - [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rʌn] [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [stɒk] [ɒv; əv]
An Engine - man should never run with an Engine without knowing what stock of
一个 引擎 - 男人 应该 绝不 跑步 和 一个 引擎 没有 会心 什么 库存 的

[bəuθ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [wɪl] ['kæri] .
both the Tender will carry .
两个都 这 投标 将要 携带 .

火车司机绝不应该在不知道煤水车将装载多少燃料的情况下驾驶火车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
It is impossible to lay down any general rule for the quantity of water
它 是 不可能的 到 躺 向下 任何 一般的 规则 为了 这 数量 的 水

[ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊk] [kən'sjuːmd] [pə(r)] [maɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪn] ,
evaporated and the coke consumed per mile with the same Engine ,
蒸发 和 这 可乐 消耗 每 英里 和 这 相同的 引擎 ,

对于同一台发动机，不可能制定出每英里蒸发的水量和焦炭消耗量的通用规则。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['dju:ti] [pə'fɔːmd] .
as the amount depends entirely on the extent of duty performed .
作为 这 数量 取决于 完全 在 这 程度 的 责任 执行 .

金额完全取决于履行职责的程度。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [kəʊk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The stock of coke is usually nearly twice as much as that of water ,
这 库存 的 可乐 是 通常 几乎 两次 作为 很多 作为 那 的 水 ,

焦炭的库存量通常是水的两倍左右。

— [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] ['tendəz] [kən'teɪn] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
— the water which most Tenders contain is ordinarily sufficient for
— 这 水 哪个 最多 投标 包含 是 按说 充足的 为了

—大多数加油罐中所含的水通常足够用于

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['rʌnɪŋ] - [maɪlz] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['greɪdiənts][ɑː(r); ə(r)] [stiːp] , [ðə; ði][ləʊd] ['hevi] ,
running 30 miles with certainty ; but when the gradients are steep , the load heavy ,
跑步 - 英里 和 肯定 ; 但 什么时候 这 梯度 是 陡 , 这 加载 重的 ,

跑30英里毫无压力；但当坡度陡峭、负重沉重时，

[ænd; ənd] ['stɒpɪdʒɪz] ['friːkwənt] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒf(tə)n] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and stoppages frequent , additional water may be oftener required ; and on the other hand ,
和 停工 频繁 , 额外的 水 可能 是 更频繁 必需的 ; 和 在 这 其他 手 ,

如果频繁发生停机，可能需要更频繁地补充水分；另一方面，

[wɪð] [lait] ['djuːti] , [æn; ən]['endʒɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɒpɪdʒ] .
with light duty , an Engine may sometimes run further without any stoppage .
和 光 责任 , 一个 引擎 可能 有时 跑步 更远 没有 任何 停止 .

在轻载工况下，发动机有时可以持续运转更长时间而不会停机。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['stɒpɪdʒɪz] ,
The inconvenience attached to the necessity of frequent stoppages ,
这 不便 随附的 到 这 必要性 的 频繁 停工 ,

频繁停工带来的不便

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəʊk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['steɪʃnz] ,
and the expense of maintaining a large number of coke and water stations ,
和 这 费用 的 保持 一个 大的 数字 的 可乐 和 水 车站 ,

以及维护大量焦炭站和水站的费用，

[hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['tendə(r)][ɒn][sɪks] [wiːlz] ,
have lately induced the manufacture of a larger class of Tender on six wheels ,
有 最近 诱导 这 生产 的 一个 更大的 班级 的 投标 在 六 车轮 ,

最近促使人们生产出更大型号的六轮煤水车。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][suːˈpɪəriə(r)][kəˈpæsəti] , [wɪl] [ədˈmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][rʌn] .
which , from superior capacity , will admit of a much longer run .
哪个 , 从 优越的 容量 , 将要 承认 的 一个 很多 更长 跑步 .

由于其卓越的性能，它将能够运行更长时间。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [ˈɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm]
After a little practice , the examination described above occupies a very short time
后 一个 小的 实践 , 这 考试 描述 多于 占据 一个 非常 短的 时间
:
:
:

稍加练习后，上述考试所需时间非常短：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendʒɪn][ɪn][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed]
it ought to be completed , and the Engine in its position at the head
它 应该 到 是 完全的 , 和 这 引擎 在 它是 位置 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
of the train ,
的 这 火车 ,

它应该已经完工，机车也应该停放在列车车头的位置上。

[æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] ,
at least five minutes before the hour of starting ,
在 至少 五 分钟 前 这 小时 的 开始 ,

至少在开始时间前五分钟，

[wen] [ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkəʊpiəsli] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][smɔːl] [ˈɒɪlɪŋ] - [kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] -
when oil must be copiously supplied by the small oiling - can , to the oil -
什么时候 油 必须 是 大量 供应 经过 这 小的 注油 - 能 , 到 这 油 -
[kʌps][ɒv; əv][ðə; ði]
cups of the
杯子 的 这

当需要用小油壶向油杯大量供油时，

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[gaɪdz] , [kəˈnektɪŋ] - [rɒdz] , & [siː] . , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˈrʌbɪŋ] [pɑːts] [nɒt] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒɪlɪŋ]
guides , connecting - rods , & c . , and to all rubbing parts not fed by the oiling
指南 , 连接 - 杆 , & c . , 和 到 全部 擦 部分 不是 美联储 经过 这 注油
- [paɪps] ;
- pipes ;
- 管道 ;

导轨、连杆等，以及所有未由油管供油的摩擦部件；

[ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔɪl] - [ˈves(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊpənd] ,
the cocks of the large oil - vessels must be opened ,
这 公鸡 的 这 大的 油 - 船只 必须 是 打开 ,

必须打开大型油轮的阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] - [vælv] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈpreʃə(r)] , [seɪ] - [ˈɛlˈbiːˈɛs] .
and the safety - valve screwed down to the working pressure , say 45 lbs .
和 这 安全 - 阀门 螺丝 向下 到 这 在职的 压力 , 说 - 磅 .

将安全阀拧紧至工作压力，例如 45 磅。

[pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] .
per square inch .
每 正方形 英寸 .

每平方英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [treɪn][stɑːrts] ,
It would ensure a careful inspection , if , before any train starts ,
它 会 确保 一个 小心 检查 , 如果 , 前 任何 火车 开始 ,

这将确保在任何列车启动前进行仔细检查。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Engine - man were required to deliver to the Superintendent of the
这 引擎 - 男人 是 必需的 到 递送 到 这 校长 的 这
['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
Station a certificate that he has examined his Engine ,
车站 一个 证书 那 他 有 检查 他的 引擎 ,

火车司机必须向车站主管提交一份证明，证明他已检查过自己的火车。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
and finds it in good working order .
和 发现 它 在 好的 在职的 命令 .

经检查，其运行状况良好。

['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ,
Several articles should be constantly carried on the Tender ,
一些 文章 应该 是 不断地 携带 在 这 投标 ,

招标过程中应持续刊登若干文章，

[æz; əz]['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,
as either being frequently required in the working of the Engine ,
作为 任何一个 存在 频繁地 必需的 在 这 在职的 的 这 引擎 ,

由于这两种情况在发动机运转中经常需要，

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .
or occasionally in cases of derangement or accident .
或者 偶尔 在 案例 的 精神错乱 或者 事故 .

或者偶尔在精神错乱或意外事故的情况下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][lɪst] :
The following may be taken as a list :
这 下列的 可能 是 已采取 作为 一个 列表 :

以下内容可视为一个列表：

[wʌn] [lɑːdʒ] [kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['ɒɪlɪŋ] - [kænz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒɪlɪŋ]
One large can of oil , and one or two small oiling - cans and an oiling
一 大的 能 的 油 , 和 一 或者 二 小的 注油 - 罐头 和 一个 注油
- [tjuːb] ,
- tube ,
- 管子 ,

一大罐油，一两个小油罐和一个油管，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tæləʊ] , [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst] , [hemp] , [ænd; ənd] - ,
a box of Russian tallow , a quantity of cotton waste , hemp , and gasken ,
一个 盒子 的 俄语 脂 , 一个 数量 的 棉布 浪费 , 麻 , 和 - ,

一盒俄罗斯牛油、一些棉花废料、麻和棉布，

[ə; eɪ][hænd] - [brʌʃ] , [kiːz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
a hand - brush , keys fitted to all the principal
一个 手 - 刷子 , 钥匙 适配 到 全部 这 主要的

一把手刷，所有主要部件都配有钥匙

[piː] . -
p . 13
p . -

[bəʊlts] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [rɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,

bolts , one large and one small monkey - wrench , rods for clearing the tubes and fire ,

螺栓 , 一 大的 和 一 小的 猴 - 扳手 , 杆 为了 清理 这 管子 和 火 ,

螺栓、一把大扳手和一把小扳手、用于清理管道和火源的杆子

[æn; ən] ['ærəʊ] - ['hedɪd] ['pəʊkə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪk] .

an arrow - headed poker , a shovel , and a rake .

一个 箭 - 标题 扑克 , 一个 铲 , 和 一个 耙 .

一根箭头形拨火棍、一把铲子和一把耙子。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɔː(r)] ['wʊdn] [plʌgz] , [æn; ən] ['aɪən] [plʌg] - ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɛvən] ['el biː] .

A number of iron or wooden plugs , an iron plug - holder , and a 7 lb .

一个 数字 的 铁 或者 木制的 插头 , 一个 铁 插头 - 持有者 , 和 一个 7 磅 .

一些铁塞或木塞，一个铁塞座，以及一个 7 磅重的……

[mɔːl] , [tuː] [kəʊld] ['tʃɪzlz] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪl] , [speə(r)] ['wɑːʃərz] , [ænd; ənd] ['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bəʊlts] ,

maul , two cold chisels , a hammer and a file , spare washers , and duplicates of the principal bolts ,

打伤 , 二 寒冷的 凿子 , 一个 锤 和 一个 文件 , 空闲的 垫圈 , 和 重复项 的 这 主要的 螺栓 ,

木槌、两把冷凿、一把锤子和一把锉刀、备用垫圈以及主螺栓的备用件。

[nʌts] , [pɪnz] , ['kɒtə] , & [siː] . , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [kɔːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɑːd] [laɪn] ,

nuts , pins , cotters , & c . , a quantity of thick and thin cord , and some tarred line ,

坚果 , 别针 , 佃农 , & c . , 一个 数量 的 厚的 和 薄的 绳索 , 和 一些 焦油 线 ,

螺母、销钉、开口销等，一些粗细不一的绳索，以及一些涂焦油的绳索，

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['bʌkɪt] , [tuː] [lɒŋ] [krəʊ] - [bɑːrz] , [ə; eɪ] [speə(r)] ['kʌplɪŋ] - [tʃeɪn] , [wɪð] ['ʃækl] [ænd; ənd] [hʊk] [kəm'pliːt] ,

a fire - bucket , two long crow - bars , a spare coupling - chain , with shackle and hook complete ,

一个 火 - 桶 , 二 长的 乌鸦 - 酒吧 , 一个 空闲的 耦合 - 链 , 和 镣铐 和 钩 完全的 ,

一个消防桶，两根长撬棍，一条备用连接链，带卸扣和钩子，

['sevrəl] ['wʊdn] ['wedʒɪz] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [fɔːr] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

several wooden wedges , about 2 feet long , 4 or 5 inches wide and 3 inches thick ,

一些 木制的 楔形 , 关于 2 脚 长的 , 4 或者 5 英寸 宽的 和 3 英寸 厚的 ,

几根木楔，长约2英尺，宽约4或5英寸，厚约3英寸，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['rʌnɪŋ] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] , [tuː] [speə(r)] [bɔːl] - [klæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skruː] - [dʒæk] .

and , if running long journeys , two spare ball - clacks , and a screw - jack .

和 , 如果 跑步 长的 旅程 , 二 空闲的 球 - 咔嗒声 , 和 一个 拧紧 - 杰克 .

如果要进行长途运输，还要准备两个备用球形千斤顶和一个螺旋千斤顶。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

THE MANAGEMENT OF A LOCOMOTIVE ENGINE ON THE ROAD .

这 管理 的 一个 机车 引擎 在 这 路 .

机车在道路上的管理。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] , ['meni] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz]
In the management of a Locomotive Engine , many unforeseen circumstances
在 这 管理 的 一个 机车 引擎 , 许多 意外 情况

在机车管理中，会遇到许多无法预料的情况。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[meɪ] [ə'kɜː(r)] , [ri'kwaiə] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn][kæn; kən][kən'fɜː(r)] ,
may occur , requiring the use of that discretion which experience alone can confer ,
可能 发生 , 需要 这 使用 的 那 审慎 哪个 经验 独自的 能 授予 ,

这种情况可能会发生，需要运用经验才能赋予的判断力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
and which it would be almost impossible to comprise in the particular instructions contained in the following pages ,
和 哪个 它 会 是 几乎 不可能的 到 包括 在 这 特别的 指示 包含 在 这 下列的 页面 ,

而且几乎不可能将这些内容全部包含在以下几页所载的具体说明中，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['endʒɪn] - ['draɪvɪŋ] .
which , however , the writer believes to contain all the leading principles of Engine - driving .
哪个 , 然而 , 这 作家 相信 到 包含 全部 这 领导 原则 的 引擎 - 驾驶 .

然而，作者认为它包含了发动机驱动的所有主要原理。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] ['slaɪtli] ['əʊpən][ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] ,
On receiving the signal to start , the Engine - man should only slightly open the regulator ,
在 接收 这 信号 到 开始 , 这 引擎 - 男人 应该 仅有的 轻微地 打开 这 监管机构 ,

收到启动信号后，轮机员只需稍微打开调节器即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][treɪn] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
and let the train run for several yards , before he opens it , by slow degrees ,
和 让 这 火车 跑步 为了 一些 码 , 前 他 打开 它 , 经过 慢的 学位 ,

他让火车滑行了几码远，然后才慢慢地打开车门。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] .
to the full extent .
到 这 满的 程度 .

完全发挥出来。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æpətʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ɪn] ['stɑrtɪŋ] ,
The object of thus giving a slight aperture to the regulator in starting ,
这 目的 的 因此 给予 一个 轻微 光圈 到 这 监管机构 在 开始 ,

这样做的目的是在启动时给调节器施加一个轻微的开口。

[ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [dʒɜːk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [mait] [biː; bi] [ə'nɔɪd] ,
is to avoid any jerk to the carriages , by which passengers might be annoyed ,
是 到 避免 任何 混蛋 到 这 马车 , 经过 哪个 乘客 可能 是 恼怒 ,

是为了避免车厢颠簸，以免引起乘客不适。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] - ['aɪənz]['brəʊkən] ; [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [wiːlz] ,
or even the coupling - irons broken ; to prevent the slipping of the driving - wheels ,
或者 甚至 这 耦合 - 熨斗 破碎的 ; 到 防止 这 滑倒 的 这 驾驶 - 车轮 ,

甚至连杆铁都可能断裂；为了防止驱动轮打滑，

[frɒm; frəm][ðeə(r)][əd'hiːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
from their adhesion being unequal to the inertia of the train ,
从 他们的 粘附 存在 不等 到 这 惯性 的 这 火车 ,

由于它们的粘附力与列车的惯性不相等，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [juːst] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fʊli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)]
when the full power of the Engine is suddenly used ; and because fully opening the regulator
什么时候 这 满的 力量 的 这 引擎 是 突然 用过的 ; 和 因为 完全 开幕 这 监管机构

当发动机的全部功率突然被使用时；以及因为完全打开调节器

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə] [praɪm] [kən'sɪdərəbli] ,
at starting generally causes the Engine to prime considerably ,
在 开始 一般来说 原因 这 引擎 到 主要的 相当 ,

启动时通常会导致发动机进行大量的预热，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [stiːm] - [p'æsɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
from the quantity of water condensed in the cylinders and steam - passages while the Engine was standing .
从 这 数量 的 水 浓缩版 在 这 气缸 和 蒸汽 - 段落 尽管 这 引擎 曾是 常设 .

根据发动机停放时气缸和蒸汽通道中冷凝水的数量计算得出。

[wen] ['praɪmɪŋ] [ə'kɜːz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] - [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
When priming occurs at starting , the discharge - cocks of the cylinders should be opened to remove the water .
什么时候 底漆 发生 在 开始 , 这 释放 - 公鸡 的 这 气缸 应该 是 打开 到 消除 这 水 .

启动时发生注水时，应打开气缸的排水阀排出水。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][treɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
On leaving the station , and frequently on the road , the Engine - man should watch the train behind him ,
在 离开 这 车站 , 和 频繁地 在 这 路 , 这 引擎 - 男人 应该 手表 这 火车 在后面 他 ,

列车离开车站时，以及行驶途中，火车司机应注意后方列车。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['məʊʃn] ['regjələ(r)] .
to see that it is all right and its motion regular .
到 看 那 它 是 全部 正确的 和 它是 运动 常规的 .

确认它一切正常，运动规律。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,
The Engine - man should now be standing on the foot - board of the Engine ,
这 引擎 - 男人 应该 现在 是 常设 在 这 脚 - 木板 的 这 引擎 ,

机车驾驶员现在应该站在机车的脚踏板上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] , [ən'les] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
which he ought never to leave , unless the machinery is out of order ,
哪个 他 应该 绝不 到 离开 , 除非 这 机械 是 出去 的 命令 ,

除非机器发生故障，否则他绝不应该离开。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [ðə; ði]['stəʊkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
when he may leave the Stoker in his place ;
什么时候 他 可能 离开 这 司炉 在 他的 地方 ;

他什么时候可以留下司炉工代替他呢？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
he should as much as possible be in such a position as to command ,
他 应该 作为 很多 作为 可能的 是 在 这样的 一个 位置 作为 到 命令 ,

他应该尽可能地处于能够指挥的位置，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] ,
without moving from his place , the reversing - lever , the whistle , and the regulator ,
没有 移动 从 他的 地方 , 这 逆转 - 杠杆 , 这 哨 , 和 这 监管机构 ,

他原地不动，摆弄着换向杆、哨子和调节器。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
these being the parts which he is most frequently obliged to
这些 存在 这 部分 哪个 他 是 最多 频繁地 有义务 到

这些是他最常需要承担的部分。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[juːz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] ; [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] , [wɪtʃ] ,
use at the shortest notice ; his hand should be upon the regulator , which ,
使用 在 这 最短 注意 ; 他的 手 应该 是 之上 这 监管机构 , 哪个 ,

应在最短时间内使用；他的手应放在调节器上，该调节器，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] , [hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [iːz] [ɒf] ,
when he has arrived at a good speed , he will gradually ease off ,
什么时候 他 有 到达的 在 一个 好的 速度 , 他 将要 逐步地 舒适 离开 ,

当他达到合适的速度后，他会逐渐减速。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [stiːm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] :
so as to economise steam without retarding the train :
所以 作为 到 节约 蒸汽 没有 减速 这 火车 :

这样既能节省蒸汽，又不会减慢列车速度：

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnstəntli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
his eye should be constantly directed to the rails in front of him ,
他的 眼睛 应该 是 不断地 指导 到 这 铁轨 在 正面 的 他 ,

他的目光应该始终注视着面前的铁轨。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [əb'strʌkʃn] ,
that he may be immediately aware of any obstruction ,
那 他 可能 是 立即地 意识到的 的 任何 梗阻 ,

这样他就能立即察觉到任何阻碍，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and at the same time his full attention must be given to the
和 在 这 相同的 时间 他的 满的 注意力 必须 是 给定 到 这

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [stiːm] [æt; ət] [æn; ən] ['ekwəb(ə)l] ['preʃə(r)] ;
maintaining a sufficiency of steam at an equable pressure ;
保持 一个 充足性 的 蒸汽 在 一个 公平的 压力 ;

同时，他必须全神贯注于保持蒸汽充足且压力稳定；

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv]
this is to be done by using the requisite care in the manner and time of
这 是 到 是 完毕 经过 使用 这 必需品 关心 在 这 方式 和 时间 的

[sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːəl] .
supplying water and fuel .
供应 水 和 燃料 .

这需要以适当的方式和时间供应水和燃料。

['wɔːtə(r)] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪps] , [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʌmps]
Water is supplied by opening the cocks in the feed - pipes , which allow the pumps
水 是 供应 经过 开幕 这 公鸡 在 这 喂养 - 管道 , 哪个 允许 这 水泵

[tuː; tə] [ækt] ;
to act ;
到 行为 ;

打开进水管中的旋塞阀即可供水，使水泵运转；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [ʃəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [geɪdʒ] -
and the height of water in the boiler is commonly shown by a glass gauge -
和 这 高度 的 水 在 这 锅炉 是 通常 所示 经过 一个 玻璃 测量 -

[tjuːb] ,
tube ,
管子 ,

锅炉内的水位通常用玻璃水位计管显示。

[ænd; ənd] [baɪ] [θriː] [geɪdʒ] - [kɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [taɪm]
and by three gauge - cocks at the side , which should be opened from time
和 经过 三 测量 - 公鸡 在 这 边 , 哪个 应该 是 打开 从 时间

[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

侧面有三个水位调节阀，应不时打开。

([ɪ'speʃəli] [wen] ['stɒpɪŋ] ,) [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
(especially when stopping ,) as they afford a
(尤其 什么时候 停止 ,) 作为 他们 买得起 一个

（尤其是在停车时，）因为它们能提供

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[mɔː(r)] [kə'rekt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
more correct indication of the quantity of water and steam than the
更多的 正确的 指示 的 这 数量 的 水 和 蒸汽 比 这

[geɪdʒ] - [tjuːb] .
gauge - tube .
测量 - 管子 .

比压力表管更能准确地指示水和蒸汽的量。

[wʌn] [pʌmp] , [ɪf] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] , [wʊd] , [ɪn][məʊst] ['endʒɪnz] , [sə'plaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
One pump , if constantly at work , would , in most Engines , supply as much ,
一 泵 , 如果 不断地 在 工作 , 会 , 在 最多 发动机 , 供应 作为 很多 ,

在大多数发动机中，如果一台泵持续工作，就能提供足够的水量。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
or rather more water than is required by the Engine as equivalent to the
或者 相当 更多的 水 比 是 必需的 经过 这 引擎 作为 相等的 到 这
[stiːm] [kən'sjuːmd] ;
steam consumed ;
蒸汽 消耗 ;

或者说，需要比发动机消耗的蒸汽量更多的水；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɔː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] [pʌmps] ,
so that by turning on or off either or both pumps ,
所以 那 经过 转弯 在 或者 离开 任何一个 或者 两个都 水泵 ,

因此，通过打开或关闭其中一个或两个水泵，

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn]
the Engine - man has the power of regulating the height of the water in
这 引擎 - 男人 有 这 力量 的 调节 这 高度 的 这 水 在
[ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .
the boiler at discretion .
这 锅炉 在 审慎 .

轮机员有权自行调节锅炉内的水位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] ,
It may be laid down as an invariable rule ,
它 可能 是 铺设 向下 作为 一个 不变的 规则 ,

这可以被视为一条不变的规则。

[ðæt] ['wɔːtə(r)] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kɒk] ([wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm]
that water alone should always blow off from the bottom cock (which is from
那 水 独自的 应该 总是 吹 离开 从 这 底部 公鸡 (哪个 是 从
[wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] 1½ [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bɒks]) ,
1 inch to 1½ inch above the top of the fire - box) ,
1 英寸 到 1½ 英寸 多于 这 顶部 的 这 火 - 盒子) ,

只有水应该始终从底部阀门（位于火箱顶部上方 1 英寸至 1.5 英寸处）喷出。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] [tjuːbz] [tuː; tə]
in order that there may be enough water over the fire - box and tubes to
在 命令 那 那里 可能 是 足够的 水 超过 这 火 - 盒子 和 管子 到
[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
prevent their burning ;
防止 他们的 燃烧 ;

以便使火箱和管道上有足够的水，防止它们燃烧；

[ænd; ənd] [fjuː] ['endʒɪnz] [wɪl] ['kæri] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [kɒk] [wɪ'ðaʊt] ['praɪmɪŋ] ,
and few Engines will carry their water much above the top cock without priming ,
和 很少 发动机 将要 携带 他们的 水 很多 多于 这 顶部 公鸡 没有 底漆 ,

很少有发动机在不进行预热的情况下，能将水位提升到高于顶部阀门的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
so that the height of the water may be made to range between these two
所以 那 这 高度 的 这 水 可能 是 制成 到 范围 之间 这些 二

这样，水位就可以在这两个高度之间变化。

[piː] . -
p . 18
p . -

[pɔɪnts] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [stiːm] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .
points , according as more or less steam is required .
积分 , 根据 作为 更多的 或者 较少的 蒸汽 是 必需的 .

根据所需蒸汽量的多少，给出相应的分数。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['haɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['stɒpɪŋ] :
The water is higher when the Engine is running than when stopping :
这 水 是 更高 什么时候 这 引擎 是 跑步 比 什么时候 停止 :

发动机运转时水位比停止时高：

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][məʊst]['endʒɪnz][ɪz] [wen] ['wɔːtə(r)] [bləʊz] [ɒf] [frɒm; frəm]
a good working height for it in most Engines is when water blows off from
一个 好的 在职的 高度 为了 它 在 最多 发动机 是 什么时候 水 打击 离开 从
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɒk] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,
the middle cock while running ,
这 中间 公鸡 尽管 跑步 ,

对于大多数发动机来说，合适的安装高度是发动机运转时中间阀门喷水的高度。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stiːm] [wen] ['stɒpɪŋ] : [æn; ən]['endʒɪn] - [mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd]
and water and steam when stopping : an Engine - man is sometimes obliged
和 水 和 蒸汽 什么时候 停止 : 一个 引擎 - 男人 是 有时 有义务
[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rɑːðə(r)]['ləʊə(r)] ,
to run the water rather lower ,
到 跑步 这 水 相当 降低 ,

停车时需要用水和蒸汽：有时，轮机员不得不将水位调低一些。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['hevi] [wɜːk] ;
if he has heavy work ;
如果 他 有 重的 工作 ;

如果他有繁重的工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
but it is always better to keep the level of the water as high as
但 它 是 总是 更好的 到 保持 这 等级 的 这 水 作为 高的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但最好还是尽可能保持水位高一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,
It is observed that when any variation takes place in the pressure of the steam ,
它 是 观察到 那 什么时候 任何 变化 需要 地方 在 这 压力 的 这 蒸汽 ,

据观察，当蒸汽压力发生任何变化时，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
a corresponding change occurs in the level of the water ,
一个 相应的 改变 发生 在 这 等级 的 这 水 ,

水位也随之发生相应变化。

— [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['raɪzɪz][ɔː(r)] [fɔːls] ,
— that when the pressure of the steam rises or falls ,
— 那 什么时候 这 压力 的 这 蒸汽 上升 或者 瀑布 ,

——当蒸汽压力上升或下降时，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz][ɔː(r)] [fɔːls] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
the height of the water rises or falls simultaneously .
这 高度 的 这 水 上升 或者 瀑布 同时地 .

水位同时上升或下降。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Partly for this reason , and partly to allow the more rapid generation of
部分 为了 这 原因 ， 和 部分 到 允许 这 更多的 迅速的 一代 的
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ，

部分原因正是如此，部分原因也是为了更快地产生蒸汽，

[ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ækt] [wen]
the feed - pumps are not generally allowed to act when
这 喂养 - 水泵 是 不是 一般来说 允许 到 行为 什么时候

当……时，通常不允许给料泵工作。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːrts] :
the Engine starts :
这 引擎 开始 :

引擎启动:

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bʌv]
a knowledge of this fact also shows the necessity of the water being above
一个 知识 的 这 事实 还 演出 这 必要性 的 这 水 存在 多于
[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lev(ə)l] ,
the ordinary level ,
这 普通的 等级 ，

了解这一事实也表明，水位必须高于正常水平。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] .
before a decrease is allowed in the pressure of the steam .
前 一个 减少 是 允许 在 这 压力 的 这 蒸汽 .

在蒸汽压力降低之前。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [haɪɪst] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
When the Engine is highest on an inclined plane ,
什么时候 这 引擎 是 最高 在 一个 倾斜 飞机 ，

当发动机位于倾斜平面的最高点时，

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bɒks]
rather a greater height of water must be kept over the fire - box
相当 一个 更大的 高度 的 水 必须 是 保留 超过 这 火 - 盒子
[ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,
than on a level ,
比 在 一个 等级 ，

相反，火箱上方必须保持较高的水位，而不是水平水位。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːbz] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kʌvəd] .
in order that the chimney ends of the tubes may be well covered .
在 命令 那 这 烟囱 结束 的 这 管子 可能 是 出色地 涵盖 .

以便能够很好地覆盖烟囱管的末端。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [tuː; tə] [ækt] ,
The most favourable time for allowing the feed - pumps to act ,
这 最多 有利 时间 为了 允许 这 喂养 - 水泵 到 行为 ，

启动给料泵的最佳时机是

[ɪz] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [strɒŋ] ;
is when the steam is blowing off with force from the safety - valve , and the fire strong ;
是 什么时候 这 蒸汽 是 吹 离开 和 力量 从 这 安全 - 阀门 , 和 这 火 强的 ;

是指蒸汽从安全阀猛烈喷出，火势猛烈的时候；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] :
and the least favourable time is when the steam and fire are low :
和 这 至少 有利 时间 是 什么时候 这 蒸汽 和 火 是 低的 :

最不利的时机是蒸汽和火势较弱的时候：

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ,
indeed the Engine - man should manage that it may never be necessary in the latter case ,
的确 这 引擎 - 男人 应该 管理 那 它 可能 绝不 是 必要的 在 这 后者 案件 ,

事实上，轮机员应该设法确保在后一种情况下可能永远不需要这样做。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ræpɪdli] ['ləuə] [ðə; ði] [stiːm] .
as the addition of water rapidly lowers the steam .
作为 这 添加 的 水 快速 下 这 蒸汽 .

因为加水会迅速降低蒸汽浓度。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] , [wʌn] [hænd] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [lɪft]
In order to know the force of the steam , one hand may occasionally lift
在 命令 到 知道 这 力量 的 这 蒸汽 , 一 手 可能 偶尔 举起

为了了解蒸汽的强度，一只手可能会偶尔抬起。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ɔː(r)] [dɪ'pres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] ,
or depress for a moment the lever of the safety - valve ,
或者 抑郁 为了 一个 片刻 这 杠杆 的 这 安全 - 阀门 ,

或者短暂按下安全阀的杠杆，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['preʃə(r)] ;
according as the steam is under or over the working pressure ;
根据 作为 这 蒸汽 是 在下面 或者 超过 这 在职的 压力 ;

根据蒸汽压力是否低于或高于工作压力而定；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [ɔː(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and a little practice will soon enable a person to judge the extent of excess or deficiency .
和 一个 小的 实践 将要 很快 使能够 一个 人 到 法官 这 程度 的 过量的 或者 不足 .

稍加练习，人们很快就能判断出过剩或不足的程度。

[bəuθ] [fiːd] - [pʌmps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kə'mens] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Both feed - pumps should not commence working at the same time .
两个都 喂养 - 水泵 应该 不是 开始 在职的 在 这 相同的 时间 .

两台输油泵不应同时开始工作。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
The water should never be allowed to run low before arriving at any part of
这 水 应该 绝不 是 允许 到 跑步 低的 前 抵达 在 任何 部分 的
[ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
the road where considerable power is required ,
这 路 在哪里 大量 力量 是 必需的 ,

在到达任何需要大量动力的路段之前，绝不能让水位过低。

[æz; əz] [stiːm] [ɪz] [prə'djuːst] [mɔː(r)]['ræpɪdli] [wen] [bəuθ] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒf] ,
as steam is produced more rapidly when both pumps are turned off ,
作为 蒸汽 是 生产 更多的 快速 什么时候 两个都 水泵 是 转向 离开 ,

当两个水泵都关闭时，蒸汽产生速度更快。

— [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ən'les] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [haɪ] .
— a measure which is imprudent unless the water is high .
— 一个 措施 哪个 是 轻率的 除非 这 水 是 高的 .

除非水位很高，否则这种做法是不明智的。

[wen] “ [ðə; ði] [fiːd] ” [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] ,
When “ the feed ” is turned on ,
什么时候 “ 这 喂养 ” 是 转向 在 ,

当“信息流”开启时，

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði][pet] - [kɒk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] ['æktɪŋ] ['friːli]
the Engine - man should try the pet - cock to see whether the pump is acting freely
这 引擎 - 男人 应该 尝试 这 宠物 - 公鸡 到 看 无论 这 泵 是 表演 自由
:
:
:

轮机员应该尝试打开放水阀，看看水泵是否运转正常：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['fɔːsəbl] [ˌɪntə'mɪtənt] [dʒets] ;
the water thrown from it should be in forcible intermittent jets ;
这 水 抛掷 从 它 应该 是 在 强制的 间歇性的 喷气式飞机 ;

从它喷出的水流应该是强劲的间歇性喷射；

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [wɪl] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ;
warm water with a little steam will frequently escape from it at first ;
温暖的 水 和 一个 小的 蒸汽 将要 频繁地 逃脱 从 它 在 第一的 ;

起初，经常会从中冒出一些带有少量蒸汽的温水；

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt]
if this should continue , it may be concluded that
如果 这 应该 继续 , 它 可能 是 结束 那

如果这种情况持续下去，可以得出以下结论：

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['ʌpə(r)] [klæk] [dʌz] [nɒt] [ækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [wɪ'ðaʊt]
upper clack does not act ; and if the water is in a continuous stream without
上 唠叨 做 不是 行为 ; 和 如果 这 水 是 在 一个 连续的 溪流 没有
[pʌls'eɪʃənz] ,
pulsations ,
脉动 ,

上部锁扣不工作；如果水流连续且没有脉动，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [klæk] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
the lower clack is out of order .
这 降低 唠叨 是 出去 的 命令 .

下部咔嗒声出了故障。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlti] [pʌmp] ,
In either case it will not be prudent to trust too much to the faulty pump ,
在 任何一个 案件 它 将要 不是 是 谨慎 到 相信 也 很多 到 这 故障 泵 ,

无论哪种情况，对故障水泵抱有过高的期望都是不明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] ['remədid] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
but the evil may frequently be remedied by working the pump a short time
但 这 邪恶的 可能 频繁地 是 已补救 经过 在职的 这 泵 一个 短的 时间
[wɪð] [ðə; ði] [pet] - [kɒk] ['əʊpən] ,
with the pet - cock open ,
和 这 宠物 - 公鸡 打开 ,

但是，只要打开放水阀，让水泵运转一会儿，通常就能解决这个问题。

[ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
or alternately turned on and off .
或者 交替 转向 在 和 离开 .

或者交替开启和关闭。

[kəʊk] [ɪz][pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['stəʊkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn] ,
Coke is put on the fire by the Stoker , at the order of the Engine - man ,
可口可乐 是 放 在 这 火 经过 这 司炉 , 在 这 命令 的 这 引擎 - 男人 ,

司炉工按照机车司机的命令，将焦炭放入火中。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who should hold the chain of the fire - door in his hand ,
WHO 应该 抓住 这 链 的 这 火 - 门 在 他的 手 ,

谁应该手里拿着防火门的链条？

[ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and open it for as short a time as possible ,
和 打开 它 为了 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 ,

并尽可能缩短开启时间。

[waɪl] [ðə; ði]['stəʊkə(r)] [θrəʊz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [kəʊk] : [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel]
while the Stoker throws on each shovelful of coke : the shovel should be well
尽管 这 司炉 投掷 在 每个 一铲子 的 可乐 : 这 铲 应该 是 出色地
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

司炉工往炉子上铲每一铲可乐时：铲子应该装满。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊk][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['iːkwəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the coke distributed equally over the fire .
和 这 可乐 分布式 同样地 超过 这 火 .

并将焦炭均匀地撒在火上。

[ɪn][məʊst]['endʒɪnz] , [ðə; ði]['fjuːəl] [niːd] [nɒt][biː; bi]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] -
In most Engines , the fuel need not be higher than the bottom of the fire -
在 最多 发动机 , 这 燃料 需要 不是 是 更高 比 这 底部 的 这 火 -
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

在大多数发动机中，燃料液位不必高于防火门的底部；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)][eit] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if allowed to fall more than 6 or 8 inches below it ,
和 如果 允许 到 落下 更多的 比 6 或者 8 英寸 以下 它 ,

如果允许它低于目标高度超过 6 或 8 英寸，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,
it must not be expected that the pressure of the steam will be maintained ,
它 必须 不是 是 预期的 那 这 压力 的 这 蒸汽 将要 是 维持 ,

不能指望蒸汽压力能够维持不变。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ləʊd] .
if the Engine has a load .
如果 这 引擎 有 一个 加载 .

如果发动机有负载。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈfjuːəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈregjələ(r)] ,
The supply of fuel should be regular ,
这 供应 的 燃料 应该 是 常规的 ,

燃料供应应保持稳定。

[ænd; ənd] [səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] [ʌp] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [məʊst] [rɪˈkwaɪəd] .
and so arranged that the fire may have burned up well by the time the steam is most required .
和 所以 安排 那 这 火 可能 有 烧伤 向上 出色地 经过 这 时间 这 蒸汽 是 最多 必需的 .

这样安排，当最需要蒸汽的时候，火可能已经完全烧完了。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfjuːəl] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
As the addition of fuel causes a temporary reduction of the force of the fire ,
作为 这 添加 的 燃料 原因 一个 暂时的 减少 的 这 力量 的 这 火 ,

添加燃料会导致火势暂时减弱，

[kəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔː(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ɔː(r)] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] ;
coke should not be laid on immediately before arriving at an inclined plane or any part of the road where much power is required ;
可乐 应该 不是 是 铺设 在 立即地 前 抵达 在 一个 倾斜 飞机 或者 任何 部分 的 这 路 在哪里 很多 力量 是 必需的 ;

不应在到达斜坡或任何需要大量动力的路段之前立即铺设焦炭；

[bʌt; bət] [wen] [əˈsendɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] , [kəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgrædʒuəli] [ˈædɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biːt] [ˈhevɪli] ,
but when ascending an incline , coke should be gradually added when the Engine begins to beat heavily ,
但 什么时候 上升 一个 倾斜 , 可乐 应该 是 逐步地 额外 什么时候 这 引擎 开始 到 打 重度 ,

但是，当发动机上坡时，应在发动机开始剧烈运转时逐渐加入焦炭。

— [ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] [ðen] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈfjuːəl] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
— the draught is then powerful , and a regular supply of fuel required to keep up the fire .
— 这 草稿 是 然后 强大的 , 和 一个 常规的 供应 的 燃料 必需的 到 保持 向上 这 火 .

——此时通风强劲，需要持续供应燃料才能维持火势。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['fjuːəl] ,
In other circumstances , provided the fire is low enough to require fuel ,
在 其他 情况 , 假如 这 火 是 低的 足够的 到 要求 燃料 ,

在其他情况下，只要火势足够小，不需要燃料，

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kəʊk] [ɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf]
the best time to put on coke is when the water is sufficiently high to turn off
这 最好的 时间 到 放 在 可乐 是 什么时候 这 水 是 足够 高的 到 转动 离开
[ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] ,
the feed - pumps ,
这 喂养 - 水泵 ,

加焦的最佳时机是水位足够高，可以关闭给水泵的时候。

[ðə; ði] [stiːm] ['slaɪtli] ['bləʊɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .
the steam slightly blowing off , and the Engine travelling at a good speed .
这 蒸汽 轻微地 吹 离开 , 和 这 引擎 旅行 在 一个 好的 速度 .

蒸汽微微喷出，引擎正以良好的速度前进。

[nəʊ] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [kəʊk]
No definite instructions can be given for the frequency with which coke
不 定 指示 能 是 给定 为了 这 频率 和 哪个 可乐
[mʌst; məst]
must
必须

无法给出可乐饮用频率的明确指示。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
be laid on the fire , as it varies according to the duty to be done ,
是 铺设 在 这 火 , 作为 它 变化 根据 到 这 责任 到 是 完毕 ,

根据所要完成的任务的不同，将其放在火上焚烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] : [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['hevi] ['djuːti]
and the water consequently to be evaporated : in cases of heavy duty
和 这 水 最后 到 是 蒸发 : 在 案例 的 重的 责任
[ænd; ənd][bæd]['greɪdiənts] ,
and bad gradients ,
和 坏的 梯度 ,

因此，水分会蒸发：在负荷较大或坡度较大的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['nesəsəri] ['iːv(ə)n][æt; ət][æz; əz] [ʃɔːt] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][æz; əz][ˌtuː'tuː]
it may at times be necessary even at as short an interval as 2
它 可能 在 时代 是 必要的 甚至 在 作为 短的 一个 间隔 作为 2
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

有时甚至需要以短至 2 英里的间隔进行；

['ʌndə(r)] ['kɒntrəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn; ən]['endʒɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [maɪlz]
under contrary circumstances an Engine may sometimes run as much as 15 miles
在下面 相反 情况 一个 引擎 可能 有时 跑步 作为 很多 作为 - 英里
[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [freʃ] [kəʊk] .
without adding fresh coke .
没有 添加 新鲜的 可乐 .

在相反的情况下，发动机有时无需添加新鲜焦炭即可运行长达 15 英里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The fire should be allowed to run rather low before arriving at the top of
这 火 应该 是 允许 到 跑步 相当 低的 前 抵达 在 这 顶部 的
[æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [juːst] :
an inclined plane down which the steam will not be used :
一个 倾斜 飞机 向下 哪个 这 蒸汽 将要 不是 是 用过的 :

火势应该在到达斜坡顶部之前保持在较低的水平，这样蒸汽就不会向下流动：

[ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [pleɪn] , ['fjuːəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
on beginning to descend the plane , fuel should be put on the fire ,
在 开始 到 下降 这 飞机 , 燃料 应该 是 放 在 这 火 ,

飞机开始下降时，应该向火上添加燃料。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɜːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
which will burn up by the time the train reaches the bottom of the plane .
哪个 将要 烧伤 向上 经过 这 时间 这 火车 到达 这 底部 的 这 飞机 .

当火车到达飞机底部时，它将被烧毁殆尽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stiːm] ,
If it is wished to keep up the steam ,
如果 它 是 希望 到 保持 向上 这 蒸汽 ,

如果想要保持这种势头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['fjuːəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it is better not to supply water and fuel at the same time .
它 是 更好的 不是 到 供应 水 和 燃料 在 这 相同的 时间 .

最好不要同时供应水和燃料。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði]['stəʊkə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [pɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːbz]
While running , the Stoker should occasionally pick the ashes from the tubes
尽管 跑步 , 这 司炉 应该 偶尔 挑选 这 灰烬 从 这 管子
[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [drɑːft] .
to clear the draught .
到 清除 这 草稿 .

运转过程中，司炉工应不时地从炉管中取出炉灰，以清除气流。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kəʊk] ,
By observing the above rules for the supply of water and coke ,
经过 观察 这 多于 规则 为了 这 供应 的 水 和 可乐 ,

通过遵守上述水和焦炭供应规则，

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv] [stiːm] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
an efficient pressure and quantity of steam will be produced ,
一个 高效的 压力 和 数量 的 蒸汽 将要 是 生产 ,

将产生有效压力和数量的蒸汽，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] .
which it must be the study of the Engine - man to economise .
哪个 它 必须 是 这 学习 的 这 引擎 - 男人 到 节约 .

节约能源是轮机员必须学习的知识。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [kept] [tuː] [fɑː(r)]['əʊpən] ;
With this view the regulator should never be kept too far open ;
和 这 看法 这 监管机构 应该 绝不 是 保留 也 远的 打开 ;

基于这种观点，调节阀的开度绝不应该过大；

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪʃt] ,
— as soon as the train has acquired the velocity wished ,
— 作为 很快 作为 这 火车 有 获得 这 速度 希望 ,

——一旦列车达到所需速度，

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] .
the aperture may be considerably reduced without diminishing the speed .
这 光圈 可能 是 相当 减少 没有 减少 这 速度 .

可以在不降低速度的情况下大幅减小光圈。

[æz; əz] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stiːm] [juːst] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
As any diminution in the amount of steam used causes a corresponding
作为 任何 减少 在 这 数量 的 蒸汽 用过的 原因 一个 相应的
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊk] [kən'sjuːmd] ,
diminution in the quantity of coke consumed ,
减少 在 这 数量 的 可乐 消耗 ,

蒸汽用量减少会导致焦炭消耗量相应减少。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'siːsɪŋli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
the skill of the Engine - man should be unceasingly directed to the reduction
这 技能 的 这 引擎 - 男人 应该 是 不停地 指导 到 这 减少
[ɒv; əv][səʊ] ['hevi] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
of so heavy an item of Railway expenditure .
的 所以 重的 一个 物品 的 铁路 支出 .

火车司机的技能应该不断用于减少铁路这项重大开支。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [fɔːs]
If there should be , at any time , an unnecessary quantity and force
如果 那里 应该 是 , 在 任何 时间 , 一个 不必要 数量 和 力量
[ɒv; əv] [stiːm] ,
of steam ,
的 蒸汽 ,

如果任何时候出现不必要的蒸汽量和蒸汽力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːd] -
it is readily reduced by opening the fire - door , and by turning on the feed -
它 是 容易 减少 经过 开幕 这 火 - 门 , 和 经过 转弯 在 这 喂养 -
[pʌmps] ;
pumps ;
水泵 ;

打开防火门并启动给水泵即可轻松降低温度；

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rʌn] ['sləʊli]
if there should be too little , the Engine - man must be content to run slowly
如果 那里 应该 是 也 小的 , 这 引擎 - 男人 必须 是 内容 到 跑步 缓慢地
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

如果物资太少，轮机员就只能慢速行驶了。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [kiːp] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['grædʒuəl]
a short time , keep the regulator only partially open , and put on a gradual
一个 短的 时间 , 保持 这 监管机构 仅有的 部分 打开 , 和 放 在 一个 逐渐地
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊk] .
supply of coke .
供应 的 可乐 .

短时间内，保持调节器半开，并逐渐加入可乐。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪz] [haɪ] , ['meni] ['endʒɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [praɪm] ,

When the water in the boiler is high , many Engines begin to prime ,

什么时候 这 水 在 这 锅炉 是 高的 , 许多 发动机 开始 到 主要的 ,

当锅炉水位高时，许多发动机开始启动。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

especially after running for several days .

尤其 后 跑步 为了 一些 天 .

尤其是在连续跑步几天之后。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] , [ðə; ði]['æpətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

When this occurs , the aperture of the regulator should be diminished ,

什么时候 这 发生 , 这 光圈 的 这 监管机构 应该 是 减少 ,

当这种情况发生时，应减小调节器的孔径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['əʊpənd] :

and the fire - door and the discharge cocks of the cylinders opened :

和 这 火 - 门 和 这 释放 公鸡 的 这 气缸 打开 :

防火门和气缸排放阀都打开了：

[ɪf] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if the height of the water will allow it ,

如果 这 高度 的 这 水 将要 允许 它 ,

如果水位允许的话，

[ðə; ði] [bləʊ] - [ɒf] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]

the blow - off cock of the boiler may be opened for a short time to

这 吹 - 离开 公鸡 的 这 锅炉 可能 是 打开 为了 一个 短的 时间 到

['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['sedɪmənt] ,

carry off the sediment ,

携带 离开 这 沉淀 ,

可以短时间打开锅炉的排污阀，以排出沉淀物。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

which will be found advantageous .

哪个 将要 是 成立 有利 .

这将被认为是有利的。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [gɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The Engine - man should frequently look to the working gear , to see that it is

这 引擎 - 男人 应该 频繁地 看 到 这 在职的 齿轮 , 到 看 那 它 是

[ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,

in proper order ,

在 恰当的 命令 ,

轮机员应经常查看运转中的齿轮，确保其处于正常状态。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rektɪfaɪ] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

and to rectify any deficiency at the next Station .

和 到 纠正 任何 不足 在 这 下一个 车站 .

并在下一站纠正任何不足之处。

[ɒn] [n'iəɪɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] ,

On nearing a Station where it is intended to stop ,

在 临近 一个 车站 在哪里 它 是 故意的 到 停止 ,

当列车接近预定停靠站时，

[ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli] [iːzd] [ɒf] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] - [eɪtθ, eiθ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

the regulator should be gradually eased off at about five - eighths of a mile

这 监管机构 应该 是 逐步地 缓解 离开 在 关于 五 - 八分之一 的 一个 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from the Station ,

从 这 车站 ,

在距离车站约五分之八英里处，应逐渐放松调节器。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ænd; ənd]
so that the train may be more under control , and
所以 那 这 火车 可能 是 更多的 在下面 控制 , 和

这样一来，列车就能更好地受到控制，而且

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
when from a quarter to half a mile distant ,
什么时候 从 一个 四分之一 到 一半 一个 英里 遥远 ,

当距离为四分之一到半英里时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
according to the velocity and weight of the train , the steam should be
根据 到 这 速度 和 重量 的 这 火车 , 这 蒸汽 应该 是
[kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɒf] ,
completely shut off ,
完全地 关闭 离开 ,

根据列车的速度和重量，应该完全关闭蒸汽供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [breɪks] .
and the train brought to rest by the breaks .
和 这 火车 带来 到 休息 经过 这 休息 .

火车刹车后停了下来。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɜːmɪn(ə)l] ['steɪʃnz] [ðə; ði] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
In approaching terminal Stations the steam should be shut off at a greater
在 接近 终端 车站 这 蒸汽 应该 是 关闭 离开 在 一个 更大的
['dɪstəns] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['steɪʃnz] ,
distance than at the intermediate Stations ,
距离 比 在 这 中间的 车站 ,

在接近终点站时，蒸汽供应应在比中间站更远的距离处关闭。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
to prevent the possibility of overrunning the mark from the failure of
到 防止 这 可能性 的 超时 这 标记 从 这 失败 的
[breɪks] .
breaks .
休息 .

防止因刹车失灵而导致越过标记线。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪks] [ækt] [mʌtʃ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn] [wet] [ɔː(r)]
It must be borne in mind that the breaks act much less efficiently in wet or
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 休息 行为 很多 较少的 高效 在 湿的 或者
['frɒsti] ['weðə(r)] ,
frosty weather ,
霜冻 天气 ,

必须注意的是，在潮湿或霜冻天气下，刹车性能会大大降低。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃnz] .
when it becomes necessary to shut off the steam further from the Stations .
什么时候 它 变成 必要的 到 关闭 离开 这 蒸汽 更远 从 这 车站 .

当需要进一步关闭车站的蒸汽供应时。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] [ɔːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] :

The use of the reversing - lever ought , as much as possible , to be avoided :

这 使用 的 这 逆转 - 杠杆 应该 , 作为 很多 作为 可能的 , 到 是 避免 :

应尽可能避免使用换向杆：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vælvz] [duː; də] [nɒt] [ækt]) ,

it may sometimes be placed in the middle position (in which the valves do not act) ,

它 可能 有时 是 放置 在 这 中间 位置 (在 哪个 这 阀门 做 不是 行为) ,

有时它可能被放置在中间位置（此时阀门不工作），

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːst] [ən'les] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

but it should never be completely reversed unless absolutely necessary for the stoppage of the train .

但 它 应该 绝不 是 完全地 反转 除非 绝对地 必要的 为了 这 停止 的 这 火车 .

但除非为了阻止列车运行绝对必要，否则绝不能完全反转方向。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [ɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði]

At the intermediate Stations , the Stoker should frequently oil all the

在 这 中间的 车站 , 这 司炉 应该 频繁地 油 全部 这

在中间站，司炉工应经常给所有油箱加注润滑油。

[piː] . -

p . 27

p . -

第27页

['berɪŋ] [nɒt] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔɪl] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] ,

bearings not supplied by the large oil - vessels , and fill the oil - cups of the connecting - rods ,

轴承 不是 供应 经过 这 大的 油 - 船只 , 和 充满 这 油 - 杯子 的 这 连接 - 杆 ,

轴承并非由大型油箱供油，而是填充连杆的油杯。

[slaɪdz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] , ['brɑːsɪz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] ,

slides , & c . , and if any of the bearings , brasses , & c . , are hot ,

幻灯片 , & c . , 和 如果 任何 的 这 轴承 , 黄铜 , & c . , 是 热的 ,

滑轨等部件，以及轴承、黄铜件等部件是否过热，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kəʊpiəsli] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [iːzd] [ɪf] ['nesəsəri] .

they should be more copiously oiled , and eased if necessary .

他们 应该 是 更多的 大量 涂油 , 和 缓解 如果 必要的 .

应该多涂些油，必要时可以稍加润滑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [gɪə(r)] ['kɜːsərəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] ;

He should also examine all the working gear cursorily to see if it is in a complete state ;

他 应该 还 检查 全部 这 在职的 齿轮 粗略地 到 看 如果 它 是 在 一个 完全的 状态 ;

他还应该粗略检查一下所有运转部件是否齐全；

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
particular attention should be given to the axle - bearings , and especially
特别的 注意力 应该 是 给定 到 这 轴 - 轴承 , 和 尤其
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræŋkt] ['æks(ə)l] ,
those of the cranked axle ,
那些 的 这 曲柄 轴 ,

应特别注意轴承，尤其是曲柄轴的轴承。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [hɒt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kuːlɪŋ] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒn]
which sometimes become so hot by running as to require cooling by throwing on
哪个 有时 变得 所以 热的 经过 跑步 作为 到 要求 冷却 经过 投掷 在
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

运行过程中有时会变得非常烫，需要用水冷却。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] ['slɪpɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
In case of the driving wheels slipping much in starting from a Station ,
在 案件 的 这 驾驶 车轮 滑倒 很多 在 开始 从 一个 车站 ,

如果车辆从车站起步时驱动轮打滑严重，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['grædʒuəli] ['əʊpənd]
the opening of the regulator should be reduced , and only gradually opened
这 开幕 的 这 监管机构 应该 是 减少 , 和 仅有的 逐步地 打开
[æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [baɪts] ;
as the wheel bites ;
作为 这 车轮 咬 ;

调节器的开度应该逐渐减小，只有在车轮咬合时才能逐渐打开；

[ðə; ði] ['stəʊkə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['skætə(r)] ['æʃɪz] , [sænd] , & [siː] . , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːlz]
the Stoker is sometimes obliged to scatter ashes , sand , & c . , before the wheels
这 司炉 是 有时 有义务 到 分散 灰烬 , 沙 , & c . , 前 这 车轮
:
:
:

司炉有时需要在车轮前撒上灰烬、沙子等：

[sʌm; səm] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['hɒpəz] [ɪn] [frʌnt] , ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l]
some Engines are now furnished with hoppers in front , opened by a handle
一些 发动机 是 现在 提供 和 料斗 在 正面 , 打开 经过 一个 处理
[frɒm; frəm] [ðə; ði]
from the
从 这

有些机车现在在前面装有料斗，可以通过把手从……打开。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[fʊt] - [bɔːd] ,
foot - board ,
脚 - 木板 ,

踏板，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sænd] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
by means of which sand may be dropped on the rails in front of the driving
经过 方法 的 哪个 沙 可能 是 掉落 在 这 铁轨 在 正面 的 这 驾驶
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

通过这种方式，可以将沙子撒在驱动轮前方的铁轨上。

[ɪf] ['slɪpɪŋ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] ,
If slipping is observed to an unusual extent ,
如果 滑倒 是 观察到 到 一个 异常 程度 ,

如果观察到滑倒现象异常严重，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [wiːlz] ,
it may be inferred that there is not sufficient weight on the driving wheels ,
它 可能 是 推断 那 那里 是 不是 充足的 重量 在 这 驾驶 车轮 ,

由此可以推断，驱动轮上的重量不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [baɪ] ['skruːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the springs ought to be tightened by screwing up the nuts of the
和 这 弹簧 应该 到 是 收紧 经过 拧螺丝 向上 这 坚果 的 这
['beərɪŋ] [bəʊlts] :
bearing bolts :
轴承 螺栓 :

应该通过拧紧轴承螺栓上的螺母来拧紧弹簧：

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɪz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [pleɪn] [lɪŋks] ,
or where the framing is hung to the springs by plain links ,
或者 在哪里 这 框架 是 悬挂 到 这 弹簧 经过 清楚的 链接 ,

或者框架是通过普通的连接件悬挂在弹簧上的，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pɪnz][mʌst; məst][biː; bi] ['leŋθənd] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði]
the spring pins must be lengthened the next time the Engine is in the
这 春天 别针 必须 是 加长 这 下一个 时间 这 引擎 是 在 这
[rɪ'peərɪŋ] [ʃɒps] .
repairing shops .
维修 商店 .

下次发动机送修时，必须加长弹簧销。

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][haɪnd] [wiːlz] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ]
A deficiency of weight on the front or hind wheels is indicated by the pitching
一个 不足 的 重量 在 这 正面 或者 后 车轮 是 表明的 经过 这 投球
[ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,
of the Engine ,
的 这 引擎 ,

发动机的俯仰动作表明前轮或后轮的重量不足。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remədid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
and should be remedied in a similar manner .
和 应该 是 已补救 在 一个 相似的 方式 .

应以类似方式补救。

[ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɔː(r)]
The regulator should be gradually and completely closed , when the Engine or
这 监管机构 应该 是 逐步地 和 完全地 关闭 , 什么时候 这 引擎 或者
[treɪn] ['pɪtʃɪz] [ɔː(r)] [rɒks] ['vaɪələntli] ,
train pitches or rocks violently ,
火车 投球 或者 岩石 暴力 ,

当机车或列车剧烈俯仰或摇晃时，应逐渐完全关闭调节器。

— [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kɹ'ɒsɪŋz] , — [ɪn] ['veri] [ʃɑːp] [kɜːrvz] , [ɪ'speʃəli]
— in passing a series of points and crossings , — in very sharp curves , especially
— 在 通过 一个 系列 的 积分 和 十字路口 , — 在 非常 锋利的 曲线 , 尤其
[ɪf] ['dʌb(ə)l] ,
if double ,
如果 双倍的 ,

—经过一系列点和交叉路口时，—在非常急的弯道上，尤其是双弯道上，

— [ɪn] [rʌf] [pɑːts] [ɒv; əv]
— in rough parts of
— 在 粗糙的 部分 的

—在崎岖的地区

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [wei] , — [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [pleɪnz] [huːz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] ,
the permanent way , — and in descending planes whose inclination is sufficient to carry the train down ,
这 永恒的 方式 , — 和 在 下降 飞机 谁 倾角 是 充足的 到 携带 这 火车 向下 ,

永久轨道，——以及倾斜角度足以使列车向下行驶的下降轨道平面，

[wɪ'ðaʊt] [stiːm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] - [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] .
without steam , at a velocity of 30 miles per hour .
没有 蒸汽 , 在 一个 速度 的 - 英里 每 小时 .

不使用蒸汽，速度为每小时 30 英里。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
In descending such an inclined plane ,
在 下降 这样的 一个 倾斜 飞机 ,

在沿这样的倾斜平面下滑时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] ,
if it should be found that the velocity is greater than 30 miles per hour ,
如果 它 应该 是 成立 那 这 速度 是 更大的 比 - 英里 每 小时 ,

如果发现速度大于每小时30英里，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['dʒentli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .
it should be reduced by gently applying the break .
它 应该 是 减少 经过 轻轻地 申请 这 休息 .

应该通过轻柔地施加制动来减轻它。

[ɒn] ['evri] ['reɪlweɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ,
On every Railway there is a prescribed limit to the pressure of the steam ,
在 每一个 铁路 那里 是 一个 规定 限制 到 这 压力 的 这 蒸汽 ,

每条铁路都对蒸汽压力有规定的限制。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [tuː; tə] [juːz] [stiːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['preʃə(r)] ,
and no circumstance should induce the Engine - man to use steam at a higher pressure ,
和 不 环境 应该 诱导 这 引擎 - 男人 到 使用 蒸汽 在 一个 更高 压力 ,

任何情况下都不应促使轮机员使用更高压力的蒸汽。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [ɔː(r)] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
or in any case to weight the lever , or hold it down for more than a moment .
或者 在 任何 案件 到 重量 这 杠杆 , 或者 抓住 它 向下 为了 更多的 比 一个 片刻 .

或者无论如何都要给杠杆施加压力，或者按住杠杆超过一秒钟。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seɪfti] - [vælvz] ,
When there are two safety - valves ,
什么时候 那里 是 二 安全 - 阀门 ,

当有两个安全阀时，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,
that which is out of reach may be set at the limit of pressure ,
那 哪个 是 出去 的 抵达 可能 是 放 在 这 限制 的 压力 ,

无法企及之物，可设定在压力极限处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vælv] [nekst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [sʌm; səm] [paʊndz] ['ləʊə(r)] .
and the valve next the foot - board some pounds lower .
和 这 阀门 下一个 这 脚 - 木板 一些 磅 降低 .

脚踏板旁边的阀门则低了几磅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒp] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti]
It is an advantage to have a stop placed below the lever of the safety
它 是 一个 优势 到 有 一个 停止 放置 以下 这 杠杆 的 这 安全

- [vælv] [ɒn] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bæləns] ,
- valve on the screw of the spring balance ,
- 阀门 在 这 拧紧 的 这 春天 平衡 ,

在弹簧秤螺丝的安全阀杆下方设置一个止挡是有益的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ]
to prevent its being
到 防止 它是 存在

为了防止它被

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['preʃə(r)] .
inadvertently screwed down to more than the working pressure .
无意中 螺丝 向下 到 更多的 比 这 在职的 压力 .

不小心拧紧到超过了工作压力。

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] :
The steam whistle is obviously intended to give notice of danger :
这 蒸汽 哨 是 明显地 故意的 到 给 注意 的 危险 :

蒸汽汽笛显然是为了发出危险警报而鸣响：

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪts] [juːz] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] ['relˌwe] , [ɪk'septɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]
on this account its use is forbidden on some Railways , excepting on occasions of
在 这 帐户 它是 使用 是 禁止 在 一些 铁路 , 除外 在 场合 的

[ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;
extreme emergency ;
极端 紧急情况 ;

因此，除紧急情况外，一些铁路禁止使用；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [hæz; həz] [ɪn] ['ʌðə(r)z]
but the variety of modulation of which it is susceptible has in others
但 这 种类 的 调制 的 哪个 它 是 易受影响的 有 在 其他的

[ɪn'djuːst] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['wɔːnɪŋ] .
induced its adoption as a frequent warning .
诱导 它是 采用 作为 一个 频繁 警告 .

但由于它容易受到各种调制，因此在其他人看来，它被用作一种常见的警告信号。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
When the latter is the case ,
什么时候 这 后者 是 这 案件 ,

如果是后一种情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [də'rektli] [ðə; ði] [stiːm]
it has been found a safe measure to sound the whistle directly the steam
它 有 到过 成立 一个 安全的 措施 到 声音 这 哨 直接地 这 蒸汽
[hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
has been shut off previously to stopping at a Station ,
有 到过 关闭 离开 之前 到 停止 在 一个 车站 ,

经查明，在列车停靠车站前，蒸汽动力关闭后立即鸣笛是一种安全有效的措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ʃɔːt] ['wɪslz] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,
and to give two short whistles the moment before starting ,
和 到 给 二 短的 哨声 这 片刻 前 开始 ,

并在开始前吹两声短促的哨声，

[tuː; tə] [wɔːn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
to warn parties of the approach and departure of the train .
到 警告 各方 的 这 方法 和 离开 的 这 火车 .

提醒人们注意火车的进出。

[wen] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪst] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)]
When this system is practised , the Engine - man should not turn on the full power
什么时候 这 系统 是 已实践 , 这 引擎 - 男人 应该 不是 转动 在 这 满的 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
of the whistle ,
的 这 哨 ,

采用这种系统时，轮机员不应将汽笛开到最大功率。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
but reserve it exclusively for cases of danger .
但 预订 它 只 为了 案例 的 危险 .

但仅限在危险情况下使用。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ['veri] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fiːd] -
When near the end of the trip very little fire is wanted , and both feed -
什么时候 靠近 这 结尾 的 这 旅行 非常 小的 火 是 通缉 , 和 两个都 喂养 -
[pʌmps]
pumps
水泵

行程接近尾声时，几乎不需要用火，两个给料泵都停止工作。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
should be turned on for a short distance before arriving at the Station ,
应该 是 转向 在 为了 一个 短的 距离 前 抵达 在 这 车站 ,

到达车站前应先短距离开启电源。

[ən'les] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
unless the Engine is to start again immediately .
除非 这 引擎 是 到 开始 再次 立即地 .

除非发动机要立即重新启动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
If it is intended to remain at the Station about an hour ,
如果 它 是 故意的 到 保持 在 这 车站 关于 一个 小时 ,

如果打算在车站停留大约一个小时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɒk] ([wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]
the water should be considerably above the middle cock (when the Engine is
这 水 应该 是 相当 多于 这 中间 公鸡 (什么时候 这 引擎 是
['stændɪŋ]) ,
standing) ,
常设) ,

发动机静止时，水位应明显高于中间的阀门。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn][bəʊθ] [fiːd] - [pʌmps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [θriː] -
which will be effected by keeping on both feed - pumps from a half to three -
哪个 将要 是 受影响 经过 保持 在 两个都 喂养 - 水泵 从 一个 一半 到 三 -
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
quarters of a mile .
四分之一 的 一个 英里 .

具体做法是，在半英里到四分之三英里的距离内，保持两个进料泵持续运转。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [iːzd] [ɒf] [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .
The safety - valve should , at the same time , be eased off to 35 lbs .
这 安全 - 阀门 应该 , 在 这 相同的 时间 , 是 缓解 离开 到 - 磅 .

同时，应将安全阀的压力调至 35 磅。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp] ,
If the train is brought into the Station by a tow - rope ,
如果 这 火车 是 带来 进入 这 车站 经过 一个 拖 - 绳索 ,

如果火车是由牵引绳拉进车站的，

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][rəʊp] ['grædʒuəli][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [əd'vɑːns]
great care must be taken to stretch the rope gradually by a gentle advance
伟大的 关心 必须 是 已采取 到 拉紧 这 绳索 逐步地 经过 一个 温和的 进步
[ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,
of the Engine ,
的 这 引擎 ,

必须非常小心地通过缓慢推进发动机来逐渐拉紧绳索。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][mæn] .
which must be stopped at a signal from the tow - rope man .
哪个 必须 是 停止 在 一个 信号 从 这 拖 - 绳索 男人 .

必须根据牵引绳操作员的信号停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]
It would be prudent to conduct the examination described at the
它 会 是 谨慎 到 执行 这 考试 描述 在 这
[kə'mensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

谨慎的做法是进行开场白中所述的检查。

[də'rektli][ðə; ði]['endʒɪn] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
directly the Engine arrives at the Station ,
直接地 这 引擎 到达 在 这 车站 ,

火车头直接到达车站，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni][rɪ'peə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
in order to leave time for any repair which may be required .
在 命令 到 离开 时间 为了 任何 维修 哪个 可能 是 必需的 .

以便留出时间进行任何可能需要的维修。

[piː] . -
p . 32
p . -

[wen] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
When an Engine is running the last trip for the day ,
什么时候 一个 引擎 是 跑步 这 最后的 旅行 为了 这 天 ,

当一台机车执行当天最后一趟行程时，

[nəʊ] ['fjuːəl] [niːd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] - , - , [ɔː(r)] - [maɪlz] ,
no fuel need be put on for the last 10 , 15 , or 20 miles ,
不 燃料 需要 是 放 在 为了 这 最后的 - , - , 或者 - 英里 ,

最后10、15或20英里无需加油。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪz] ['hevi] [ɔː(r)] [lait] ; [ɪn'diːd] ,
according as the duty is heavy or light ; indeed ,
根据 作为 这 责任 是 重的 或者 光 ; 的确 ,

根据任务的轻重而定；的确，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nɪəli] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒps] ,
the fire may be nearly run out by the time the Engine stops ,
这 火 可能 是 几乎 跑步 出去 经过 这 时间 这 引擎 停止 ,

当消防车停下来时，火势可能已经几乎熄灭了。

[ɪf] [ðə; ði] ['greɪdiənts] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .
if the gradients , & c . , are favourable .
如果 这 梯度 , & c . , 是 有利 .

如果梯度等条件有利。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [bəʊθ] [pʌmps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] ,
For a considerable distance before stopping both pumps should be at work ,
为了 一个 大量 距离 前 停止 两个都 水泵 应该 是 在 工作 ,

在停止前相当长的一段距离内，两个水泵都应该处于工作状态。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [kɒk] [wen] [ðə; ði]
so that the water in the boiler may be at or above the top cock when the
所以 那 这 水 在 这 锅炉 可能 是 在 或者 多于 这 顶部 公鸡 什么时候 这
['endʒɪn] [stɒps] ,
Engine stops ,
引擎 停止 ,

这样，当发动机停止运转时，锅炉内的水位就可以达到或超过上部阀门的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iːzd] [ɒf] [tuː; tə] - [ɛl'biː'ɛs] .
and the safety - valve should be eased off to 25 lbs .
和 这 安全 - 阀门 应该 是 缓解 离开 到 - 磅 .

安全阀的压力应调至 25 磅。

[pə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] .
per square inch .
每 正方形 英寸 .

每平方英寸。

[ɒn] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɔː(r)] ,
On stopping over the pit , the fire is drawn by opening the fire - door ,
在 停止 超过 这 坑 , 这 火 是 绘制 经过 开幕 这 火 - 门 ,

当炉膛停稳后，打开炉门即可引火。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['hedɪd] ['pəʊkə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bɑːrz] ,
introducing the arrow - headed poker through the fire - bars ,
介绍 这 箭 - 标题 扑克 通过 这 火 - 酒吧 ,

将箭头形拨火棍穿过火钳，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs]
and pulling up two or three of them from the bottom of the furnace ,
和 拉 向上 二 或者 三 的 他们 从 这 底部 的 这 炉 ,

然后从炉底拉出两三个，

[baɪ] [wɪtʃ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
by which room will be allowed for the rest to be separated ,
经过 哪个 房间 将要 是 允许 为了 这 休息 到 是 分开 ,

由此将腾出空间，使其余人得以隔离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [fɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [pæn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪkt] [aʊt]
and the fire fall through into the ash - pan , from which it is raked out
和 这 火 落下 通过 进入 这 灰 - 平底锅 , 从 哪个 它 是 耙过的 出去

[baɪ][ðə; ði]['stəʊkə(r)] .
by the Stoker .
经过 这 司炉 .

火焰落入灰盘，由司炉工用耙子将其清理出来。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]
The practice of blowing off all the
这 实践 的 吹 离开 全部 这

把所有东西都吹走的做法

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd]
water from a boiler by the pressure of the steam should never be allowed ,
水 从 一个 锅炉 经过 这 压力 的 这 蒸汽 应该 绝不 是 允许 ,

绝对不能允许利用蒸汽压力从锅炉中排出水。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [wen] [ðə; ði]
without an express order from the Superintendent of Locomotives , when the
没有 一个 表达 命令 从 这 校长 的 机车 , 什么时候 这

['bɔɪlə(r)][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] [mʌd] ;
boiler is unusually full of mud ;
锅炉 是 异常地 满的 的 泥 ;

如果没有机车总监的明确命令，当锅炉异常充满泥浆时；

[æz; əz] , [ɪf] ['friːkwəntli] ['præktɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] [tjuːbz]
as , if frequently practised , it will seriously injure the fire - box and tubes .
作为 , 如果 频繁地 已实践 , 它 将要 严重地 损伤 这 火 - 盒子 和 管子 .

如果经常这样做，将会严重损坏燃烧室和烟管。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .
THE MANAGEMENT OF A LOCOMOTIVE ENGINE IN CASES OF ACCIDENT .
这 管理 的 一个 机车 引擎 在 案例 的 事故 .

机车事故处理。

[æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['sevrəl] ['æksɪdənts] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,
An Engine is liable to several accidents while running ,
一个 引擎 是 容易 到 一些 事故 尽管 跑步 ,

发动机在运转过程中容易发生多种事故，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ['prɒmptli]
and it is important that the Engine - man should know how to act promptly
和 它 是 重要的 那 这 引擎 - 男人 应该 知道 如何 到 行为 及时
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

因此，轮机员必须知道如何在各种情况下迅速采取行动。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [steps] [tuː; tə]
In the following list several cases are enumerated , with the particular steps to
在 这 下列的 列表 一些 案例 是 列举 , 和 这 特别的 步骤 到
[biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [iːtʃ] . [wʌn] .
be taken in each . 1 .
是 已采取 在 每个 . 1 .

下面列举了几种情况，以及每种情况需要采取的具体步骤。1.

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːb] . — [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
The bursting of a tube . — The Engine - man should stop the Engine ,
这 爆发 的 一个 管子 . — 这 引擎 - 男人 应该 停止 这 引擎 ,

管子爆裂——机车司机应该停车。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [plʌg] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] .
and drive a plug into each end of the tube .
和 驾驶 一个 插头 进入 每个 结尾 的 这 管子 .

然后将塞子分别塞入管子的两端。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] [bləʊ] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
It frequently happens that the water and steam blow out with so much
它 频繁地 发生 那 这 水 和 蒸汽 吹 出去 和 所以 很多

水和蒸汽经常会喷涌而出，而且喷涌量很大。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[fɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tjuːb] :
force , that it is impossible even to discover the defective tube :
力量 , 那 它 是 不可能的 甚至 到 发现 这 有缺陷的 管子 :

这种力道使得甚至无法发现有缺陷的管子：

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪð] [bəʊθ] [pʌmps] ['æktɪŋ] ,
by running the Engine for a short distance with both pumps acting ,
经过 跑步 这 引擎 为了 一个 短的 距离 和 两个都 水泵 表演 ,

通过让发动机在两个水泵同时工作的情况下短距离运转，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði]
the pressure of the steam will perhaps be sufficiently reduced to enable the
这 压力 的 这 蒸汽 将要 也许 是 足够 减少 到 使能够 这
['endʒɪn] - [mæn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['seɪfti] ;
Engine - man to work with safety ;
引擎 - 男人 到 工作 和 安全 ;

蒸汽压力或许会降低到足以让轮机员安全工作的程度；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] [ɪz] [stɪl] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
but if the escape of water and steam is still too great to do so ,
但 如果 这 逃脱 的 水 和 蒸汽 是 仍然 也 伟大的 到 做 所以 ,

但如果水和蒸汽的逸出量仍然过大，无法做到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [treɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ,

he must run his Engine and train , if possible , off the main line into a siding ,

他 必须 跑步 他的 引擎 和 火车 , 如果 可能的 , 离开 这 主要的 线 进入 一个 壁板 ,

他必须尽可能地将他的机车和列车驶离主线，进入侧线。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] [tjuːbz] :

and draw the fire , to prevent its injuring the fire - box and tubes :

和 画 这 火 , 到 防止 它是 受伤 这 火 - 盒子 和 管子 :

并引燃火焰，以防止火焰损坏燃烧室和烟囱：

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tjuːb] ,

when the water has run out down to the level of the defective tube ,

什么时候 这 水 有 跑步 出去 向下 到 这 等级 的 这 有缺陷的 管子 ,

当水流到故障管的液位时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['plʌgd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['faɪə(r)][leɪd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

it may be easily plugged , and a fresh fire laid and lighted .

它 可能 是 容易地 已插电 , 和 一个 新鲜的 火 铺设 和 照明 .

它很容易就能插上电源，重新生起火来。

[ə; eɪ] [tjuːb] [wɪl] ['friːkwəntli] [liːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːtli] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

A tube will frequently leak to a considerable extent without absolutely requiring the stoppage of the train ;

一个 管子 将要 频繁地 泄露 到 一个 大量 程度 没有 绝对地 需要 这 停止 的 这 火车 ;

即使列车不绝对需要停车，管道也经常会发生相当程度的泄漏；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [greɪt] [keə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [nɒt][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [stiːm] ,

but in this case great care is necessary not to use much steam ,

但 在 这 案件 伟大的 关心 是 必要的 不是 到 使用 很多 蒸汽 ,

但这种情况下必须格外小心，不要使用过多的蒸汽。

[ɔː(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .

or urge the fire too far .

或者 敦促 这 火 也 远的 .

或者助长火势蔓延。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːb] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lægɪŋ]

The bursting of a tube or other causes will sometimes lead to the lagging

这 爆发 的 一个 管子 或者 其他 原因 将要 有时 带领 到 这 滞后

管子爆裂或其他原因有时会导致滞后。

[piː] . -

p . 35

p . -

第35页

[ɔː(r)] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,

or casing of the boiler catching fire ,

或者 套管 的 这 锅炉 捕捉 火 ,

或者锅炉外壳着火，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] - ['sɪstən] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['bʌkɪt] ,

which should be extinguished by throwing on water from the Tender - cistern in a fire - bucket ,

哪个 应该 是 熄灭 经过 投掷 在 水 从 这 投标 - 水箱 在 一个 火 - 桶 ,

应该用消防桶从备用水箱中泼水来扑灭火灾。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kreɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
or from the water crane at a Station . 2 .
或者 从 这 水 起重机 在 一个 车站 . 2 .

或者从车站的水起重机上吊。2.

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd] [pʌmps] . — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
The failing of one of the feed pumps . — In this case the adequate supply of
这 失败 的 一 的 这 喂养 水泵 . — 在 这 案件 这 足够的 供应 的
['wɔːtə(r)] [meɪ] ,
water may ,
水 可能 ,

其中一台给水泵发生故障——在这种情况下，充足的供水可能会受到影响。

[wɪð] [keə(r)] , [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][wʌn] [pʌmp] ['əʊnli] .
with care , be maintained by one pump only .
和 关心 , 是 维持 经过 一 泵 仅有的 .

小心使用，只需一台泵即可维护。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊk] [mʌst; məst][biː; bi]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ;
The supply of coke must be regular , and not in large quantities ;
这 供应 的 可乐 必须 是 常规的 , 和 不是 在 大的 数量 ;

可乐的供应必须稳定，而且数量不宜过多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [rʌn] [ləʊ] .
and the steam must be economised , or the water may run low .
和 这 蒸汽 必须 是 经济型 , 或者 这 水 可能 跑步 低的 .

必须节约蒸汽，否则水可能会用完。

[ðə; ði] [pʌmp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
The pump should be repaired as soon as possible ;
这 泵 应该 是 已修复 作为 很快 作为 可能的 ;

水泵应尽快维修；

[ðɪs] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [trɪps] . [θriː] .
this may frequently be done in the interval between two trips . 3 .
这 可能 频繁地 是 完毕 在 这 间隔 之间 二 旅行 . 3 .

这通常可以在两次旅行之间的间隔期间进行。3.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
The breaking of a spring . — This is an accident which does not necessarily
这 打破 的 一个 春天 . — 这 是 一个 事故 哪个 做 不是 一定
[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ;
involve the stoppage of the train ;
涉及 这 停止 的 这 火车 ;

弹簧断裂——这种事故不一定会造成列车停运；

[bʌt; bət][æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ['kɔːzɪz] [æn; ən][ʌn'iːkwəl] [streɪn] ,
but as working the Engine in such a state causes an unequal strain ,
但 作为 在职的 这 引擎 在 这样的 一个 状态 原因 一个 不等 拉紧 ,

但是，在这种状态下运行发动机会导致受力不均，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['veri] ['dʒentli]['əʊvə(r)] [rʌf] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
it should run very gently over rough parts of the road ; and if the
它 应该 跑步 非常 轻轻地 超过 粗糙的 部分 的 这 路 ; 和 如果 这
[dɪ'reɪndʒmənt] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
derangement is considerable ,
精神错乱 是 大量 ,

它应该非常平稳地驶过崎岖不平的路段；如果颠簸程度相当严重，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'peəd] [æt; ət]
and cannot be repaired at
和 不能 是 已修复 在

且无法修复

[ðə; ði] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . [fɔːr] .
the Stations , the Engine should cease running as soon as possible . 4 .
这 车站 , 这 引擎 应该 停止 跑步 作为 很快 作为 可能的 . 4 .

4.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] , [ɔː(r)] [ɪts] [ˌdɪskə'nekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒtə]
The breaking of a connecting - rod , or its disconnection by the loss of cotters
这 打破 的 一个 连接 - 杆 , 或者 它是 断开 经过 这 损失 的 佃农
,
,
,

连杆断裂，或因锁紧螺母脱落而导致连杆脱离。

['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps] , & [siː] .
fracture of the straps , & c .
断裂 的 这 肩带 , & c .

肩带断裂等。

[ðɪs] ['æksɪdənt] ,
This accident ,
这 事故 ,

这场事故，

[ɔː(r)] ['eni] [ˌdɪskə'nekʃn] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['pɪstən] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end]
or any disconnection which allows the piston to be driven from end to end
或者 任何 断开 哪个 允许 这 活塞 到 是 驱动 从 结尾 到 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
of the cylinder without restraint ,
的 这 圆柱 没有 克制 ,

或任何允许活塞在气缸内不受限制地从一端移动到另一端的断开连接。

['kɔːzɪz] [ɪk'spensɪv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] -
causes expensive damage to the cylinders and covers ; and the connecting -
原因 昂贵的 损害 到 这 气缸 和 封面 ; 和 这 连接 -
[rɒd] , [ɪf] [luːs] ,
rod , if loose ,
杆 , 如果 松动的 ,

如果松动，会对气缸和缸盖造成昂贵的损坏；连杆也会松动。

[wɪl] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [gɪə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n] [θrəʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
will seriously injure the smaller gear , or may even throw the Engine off the road .
将要 严重地 损伤 这 较小的 齿轮 , 或者 可能 甚至 扔 这 引擎 离开 这 路 .

会严重损坏较小的齿轮，甚至可能导致发动机飞出路面。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [kə'nekʃn]
The Engine should therefore be instantly stopped , and if possible the connection
这 引擎 应该 所以 是 即刻 停止 , 和 如果 可能的 这 联系
[rɪ'stɔːd] ;
restored ;
恢复 ;

因此应立即停止引擎运行，并尽可能恢复连接；

[ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] ,
if that cannot be done , the connecting - rod must be taken off ,
如果 那 不能 是 完毕 , 这 连接 - 杆 必须 是 已采取 离开 ,

如果无法做到这一点，则必须拆下连杆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['greɪdiənt] ,
and if on a level or a descending gradient ,
和 如果 在 一个 等级 或者 一个 下降 坡度 ，

如果是在水平面或下降坡度上，

[ðə; ði] [treɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪlɪndə(r)] : [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
the train may sometimes be drawn by a single cylinder : to do so ,
这 火车 可能 有时 是 绘制 经过 一个 单身的 圆柱 ： 到 做 所以 ，

有时，火车可能由单个汽缸牵引：为了做到这一点，

[ðə; ði] [slaɪd] - [vælv] ['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sɪlɪndə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]
the slide - valve spindle of the defective cylinder must be detached from
这 滑动 - 阀门 主轴 的 这 有缺陷的 圆柱 必须 是 分离的 从
[ðə; ði] [vælv] [gɪə(r)] ,
the valve gear ,
这 阀门 齿轮 ，

必须将故障气缸的滑阀阀杆从阀门机构中拆下，

[baɪ] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]
by unscrewing the nuts , and setting the
经过 拧开 这 坚果 ， 和 环境 这

通过拧下螺母，并进行设置

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[slaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [strəʊk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][bəʊθ] [pɔːts] .
slide at the middle of its stroke so as to cover both ports .
滑动 在 这 中间 的 它是 中风 所以 作为 到 覆盖 两个都 端口 .

在其行程的中间位置滑动，以覆盖两个端口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [treɪn] ,
If it should be found impracticable to move the train ,
如果 它 应该 是 成立 不切实际 到 移动 这 火车 ，

如果发现移动列车不切实际，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [mait] [rʌn] [ɒn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
the Engine might run on alone for assistance ;
这 引擎 可能 跑步 在 独自的 为了 协助 ;

发动机可能会独自运行以寻求帮助；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ,
but in any case where the Engine is obliged to remain stationary ,
但 在 任何 案件 在哪里 这 引擎 是 有义务 到 保持 静止的 ，

但无论如何，只要发动机必须保持静止，

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [də'rektli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [kɒk] .
the fire must be drawn directly the water is down to the bottom cock .
这 火 必须 是 绘制 直接地 这 水 是 向下 到 这 底部 公鸡 .
[faɪv] .
5 .
5 .

火必须直接从水流下到底部的阀门处引出。5.

[ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪskə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪks] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪd] - [vælv]
The fracture or disconnection of the eccentrics , or any of the slide - valve
这 断裂 或者 断开 的 这 怪人 ， 或者 任何 的 这 滑动 - 阀门
[gɪə(r)] . — [ɪn] ['endʒɪnz] [wɪ'ðaʊt] [hænd] - [gɪə(r)] ,
gear . — In Engines without hand - gear ,
齿轮 . — 在 发动机 没有 手 - 齿轮 ，

偏心轮或任何滑阀机构的断裂或脱落——在没有手动机构的发动机中

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
if the connection cannot be restored , the attempt may be made , as in the
如果 这 联系 不能 是 恢复 , 这 试图 可能 是 制成 , 作为 在 这
['priːviəs] ['ɪnstəns] ,
previous instance ,
以前的 实例 ,

如果连接无法恢复，则可以像之前那样尝试恢复连接。

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wʌn]['sɪlɪndə(r)] .
to work with one cylinder .
到 工作 和 一 圆柱 .

与一个气缸一起工作。

[wen] [ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [gɪə(r)][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] , ['endʒɪnz] [wɪð] [hænd] - [gɪə(r)] [pə'zes] [æn; ən]
When the slide - valve gear is disabled , Engines with hand - gear possess an
什么时候 这 滑动 - 阀门 齿轮 是 已禁用 , 发动机 和 手 - 齿轮 具有 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] ,
advantage which others want ,
优势 哪个 其他的 想 ,

当滑阀机构失效时，带手动齿轮的发动机就拥有了其他发动机所不具备的优势。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][hænd] ,
in being able to be worked by hand ,
在 存在 有能力的 到 是 工作 经过 手 ,

能够手工操作，

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] ,
when a single cylinder would be unequal to the duty ,
什么时候 一个 单身的 圆柱 会 是 不等 到 这 责任 ,

当单个气缸无法满足负荷时，

[frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kræŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .
from not being able to move the crank over the centres at starting .
从 不是 存在 有能力的 到 移动 这 曲柄 超过 这 中心 在 开始 .

起步时曲柄无法越过中心点。

[piː] . - .
p . 386 .
p . - .

第386页。

[ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði][slaɪd] - [vælv] ,
The fracture of the strap which holds the slide - valve ,
这 断裂 的 这 带子 哪个 持有 这 滑动 - 阀门 ,

固定滑阀的带子断裂了。

['rendəz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
renders unavailable the cylinder on that side where it occurs , without affecting the
渲染 不可用 这 圆柱 在 那 边 在哪里 它 发生 , 没有 影响 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

导致故障侧气缸无法使用，但不会影响另一侧。

[ðə; ði][slaɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [strəʊk] ,
The slide should be detached and placed in the middle of its stroke ,
这 滑动 应该 是 分离的 和 放置 在 这 中间 的 它是 中风 ,

滑块应拆卸下来，并放置在行程的中间位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wʌn]['sɪlɪndə(r)] . ['sɛvən] .
and the attempt made to work with one cylinder . 7 .
和 这 试图 制成 到 工作 和 一 圆柱 . 7 .

尝试使用一个气缸进行工作。7.

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪstən] , [baɪ][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['kɒtə] ,
The disconnection of a piston , by the fracture of either cotter ,
这 断开 的 一个 活塞 , 经过 这 断裂 的 任何一个 考特 ,

活塞因任一销钉断裂而脱离。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]
is sometimes caused by shutting off the steam too suddenly when the Engine is
是 有时 导致 经过 关闭 离开 这 蒸汽 也 突然 什么时候 这 引擎 是
['trævəlɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .
travelling fast with a heavy load .
旅行 快速地 和 一个 重的 加载 .

有时，当机车高速行驶且重载时，突然关闭蒸汽会导致这种情况发生。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [slaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In this case also the slide should be detached and set in the middle position ,
在 这 案件 还 这 滑动 应该 是 分离的 和 放 在 这 中间 位置 ,

在这种情况下，滑轨也应该拆卸下来并设置在中间位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd] [ˌʌn'kʌpld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] ,
and the piston - rod uncoupled from the connecting - rod ,
和 这 活塞 - 杆 解耦 从 这 连接 - 杆 ,

活塞杆与连杆脱离连接，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɪə(r)] . [eit] .
which should be removed to prevent its damaging the small gear . 8 .
哪个 应该 是 已移除 到 防止 它是 损害 这 小的 齿轮 . 8 .

应将其移除，以免损坏小齿轮。8.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] ,
The breaking of an axle ,
这 打破 的 一个 轴 ,

车轴断裂

[ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['endʒɪn][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə'tendɪd]
in a four - wheeled Engine is an accident which is almost of necessity attended
在 一个 四 - 带轮子的 引擎 是 一个 事故 哪个 是 几乎 的 必要性 参加
[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .
with the overturn of the Engine .
和 这 颠覆 的 这 引擎 .

四轮发动机事故几乎必然会导致发动机翻车。

[ɪn][ə; eɪ]
In a
在 一个

在

[sɪks] - [wiːld] ['endʒɪn][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [ə'raivz] .
six - wheeled Engine it requires the stoppage of the train until assistance arrives .
六 - 带轮子的 引擎 它 需要 这 停止 的 这 火车 直到 协助 到达 .
[naɪn] .
9 .
9 .

六轮机车需要停车等待救援。9.

[ðə; ði]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz] .
The Engine running off the rails .
这 引擎 跑步 离开 这 铁轨 .

引擎脱轨了。

[wɪð] [æn; ən]['endʒɪn] - [mæn] [huː] [draɪvz] ['keəfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [wel] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ,
With an Engine - man who drives carefully , watching well the position of the switches ,
和 一个 引擎 - 男人 WHO 驱动 小心 , 观看 出色地 这 位置 的 这 开关 ,

火车司机驾驶谨慎，时刻注意道岔的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['eni]['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [kɔːs] ,
and the signals given him , and stopping when he sees any danger attending his further course ,
和 这 信号 给定 他 , 和 停止 什么时候 他 看到 任何 危险 参加 他的 更远 课程 ,

以及他收到的信号，并在发现前方有任何危险时停车。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] .
this is an accident of very rare occurrence .
这 是 一个 事故 的 非常 稀有的 发生 .

这是一起极其罕见的事故。

[ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɒf] [ɒn] [hɑːd] [graʊnd] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['reɪlz] ,
If the Engine should run off on hard ground and near the rails ,
如果 这 引擎 应该 跑步 离开 在 难的 地面 和 靠近 这 铁轨 ,

如果机车在坚硬的地面上靠近铁轨处脱轨，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [skruː] - [dʒæks] , [krəʊ] - [bɑːrz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [sweɪz] ;
it may sometimes be lifted on again at once , by screw - jacks , crow - bars , and long sways ;
它 可能 有时 是 抬起 在 再次 在 一次 , 经过 拧紧 - 杰克 , 乌鸦 - 酒吧 , 和 长的 摇摆 ;

有时可以用螺旋千斤顶、撬棍和长吊杆立即将其再次吊起；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn] [sɒft] [graʊnd] [ɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlz] , [ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ,
but if on soft ground or far from the rails , the fire must be drawn ,
但 如果 在 柔软的 地面 或者 远的 从 这 铁轨 , 这 火 必须 是 绘制 ,

但如果地面松软或远离铁轨，则必须将火势控制在一定范围内。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and instant attention given to prevent its sinking deep into the ground .
和 立即的 注意力 给定 到 防止 它是 下沉 深的 进入 这 地面 .

并立即采取措施防止其沉入地下深处。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [weɪt] ,
The Engine should first be separated from the Tender , which , being a lighter weight ,
这 引擎 应该 第一的 是 分开 从 这 投标 , 哪个 , 存在 一个 打火机 重量 ,

首先应该将机车与煤水车分离，煤水车重量较轻，

[meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [liːv] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['endʒɪn] ;
may be pushed out of the way , and leave more room for operating on the Engine ;
可能 是 推动 出去 的 这 方式 , 和 离开 更多的 房间 为了 操作 在 这 引擎 ;

可以将其移开，从而为发动机操作腾出更多空间；

[ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)]
this , if it has fallen over
这 , 如果 它 有 倒下 超过

如果它倒了

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ɒn] [ɪts] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
on its side , should be lifted as quickly as may be into a vertical position ;
在 它是 边 , 应该 是 抬起 作为 迅速地 作为 可能 是 进入 一个 垂直的 位置 ;

侧翻后，应尽快将其扶正至垂直位置；

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [saɪd] ,
to do so , a purchase should be obtained under the framing on the lowest side ,
到 做 所以 , 一个 购买 应该 是 获得 在下面 这 框架 在 这 最低 边 ,

为此，应在框架底部下方进行安装。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;
in two places if possible ;
在 二 地方 如果 可能的 ;

如果可能，请在两处地点进行；

[tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [sweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
two long and tough sways should be brought to bear on these points ,
二 长的 和 艰难的 摇摆 应该 是 带来 到 熊 在 这些 积分 ,

应该对这些要点进行两次长时间、强有力的调整。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [pleɪst] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ;
and several men placed to weigh upon each ;
和 一些 男人 放置 到 称重 之上 每个 ;

安排几个人分别称量每个物体；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['grædʒuəli] ['lɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sweɪz] ,
and as the Engine is gradually lifted by the sways ,
和 作为 这 引擎 是 逐步地 抬起 经过 这 摇摆 ,

随着发动机逐渐被船舷抬起，

['evri] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [skruː] - [dʒæks] ['bedɪd] [ɒn] ['tɪmbə(r)] ['blɒkɪŋ] .
every movement should be followed up and supported by screw - jacks bedded on timber blocking .
每一个 移动 应该 是 随后 向上 和 有 经过 拧紧 - 杰克 卧床 在 木材 阻塞 .

每一次移动都应该由架设在木块上的螺旋千斤顶进行支撑和跟踪。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] ['ʌpraɪt] ,
When the Engine has been lifted upright ,
什么时候 这 引擎 有 到过 抬起 直立 ,

当发动机被吊起并竖直放置后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːmli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [t'ɪmbəz] [pleɪst] [æz; əz] ['stɑːnʃənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] ;
it should be firmly supported by timbers placed as stanchions under the framing ;
它 应该 是 牢牢 有 经过 木材 放置 作为 支柱 在下面 这 框架 ;

它应该由放置在框架下方的立柱木材牢固支撑；

[ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the earth may then be cautiously removed from under the wheels , and a
这 地球 可能 然后 是 谨慎地 已移除 从 在下面 这 车轮 , 和 一个
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][reɪl] [ˌɪntrə'djuːst] ,
length of rail introduced ,
长度 的 轨 介绍 ,

然后小心地清除车轮下的泥土，并铺设一段铁轨。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['blɒkɪŋ] ['priːviəsli] [leɪd]
taking care to bed it as securely as possible on the blockings previously laid
采取 关心 到 床 它 作为 安全地 作为 可能的 在 这 阻塞 之前 铺设
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

小心地将其尽可能牢固地固定在先前铺设的垫块上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
without disturbing them : the same process should be repeated on the other side ,
没有 令人不安 他们 : 这 相同的 过程 应该 是 重复 在 这 其他 边 ,

不要打扰它们：同样的方法应该在另一侧重复进行。

[ænd; ənd] [krɒs] ['slipər] ['drɪvn] [ɪn]['ʌndə(r)][bəuθ]
and cross sleepers driven in under both
和 叉 卧铺 驱动 在 在下面 两个都

以及安装在下方的横向枕木

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['reɪlz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
rails to secure the foundation .
铁轨 到 安全的 这 基础 .

用于加固地基的轨道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['reɪlz] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
As soon as the Engine is in a vertical position and rails inserted under the
作为 很快 作为 这 引擎 是 在 一个 垂直的 位置 和 铁轨 插入 在下面 这
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

一旦机车处于垂直位置，并且钢轨插入车轮下方，

[ə; eɪ] ['temprəri] ['reɪlweɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
a temporary railway may be laid down in continuation ,
一个 暂时的 铁路 可能 是 铺设 向下 在 续篇 ,

可以修建临时铁路继续延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ə'gen] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
and the Engine again drawn on the main line .
和 这 引擎 再次 绘制 在 这 主要的 线 .

机车再次被牵引到主线上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [aʊt]
It will much facilitate the raising of the Engine if the water is drawn away out
它 将要 很多 促进 这 提高 的 这 引擎 如果 这 水 是 绘制 离开 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kuːl] .
of the boiler as soon as it is sufficiently cool .
的 这 锅炉 作为 很快 作为 它 是 足够 凉爽的 .

如果锅炉冷却到一定程度后立即将水排出，将大大有利于提升发动机。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
In all cases of accident involving stoppage on the main line ,
在 全部 案例 的 事故 涉及 停止 在 这 主要的 线 ,

在所有涉及干线停运的事故中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [sent]
it is of the highest importance that some person should immediately be sent
它 是 的 这 最高 重要性 那 一些 人 应该 立即地 是 发送
[bæk] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
back about three - quarters of a mile along the road ,
后退 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 路 ,

至关重要的是，必须立即将某人送回沿路返回约四分之三英里处。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈsɪɡnəl] [ɒv; əv] [əbˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfɒləʊɪŋ] [treɪn]
to give the proper signal of obstruction , and prevent any following train
到 给 这 恰当的 信号 的 梗阻 , 和 防止 任何 下列的 火车
[frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
from running in unexpectedly .
从 跑步 在 不料 .

发出适当的障碍信号，防止后续列车意外驶入。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɜːsən(ə)l] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈendʒɪn] - [mæn] [ɑː(r); ə(r)] , [səˈbraɪəti]
The most essential personal qualifications of an Engine - man are , sobriety
这 最多 基本的 个人的 资格 的 一个 引擎 - 男人 是 , 清醒

火车司机最重要的个人素质是：清醒。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ænd; ənd]
and
和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机车在车站、道路上(Practical Rules for the Management of a) 第2/2页

['stedinəs] , [æk'tɪvəti] , ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɒtʃflnəs] ;
steadiness , activity , presence of mind , and unceasing watchfulness ;
稳定性 , 活动 , 在场 的 头脑 , 和 不断 警惕 ;

沉着冷静、行动敏捷、头脑清醒、时刻保持警惕；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and wherever these are combined with an accurate knowledge of the
和 无论 这些 是 合并 和 一个 准确的 知识 的 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,
construction of a Locomotive Engine and the principles of its management ,
建造 的 一个 机车 引擎 和 这 原则 的 它是 管理 ,

并且，无论何时将这些与对机车发动机构造及其运行原理的准确了解结合起来，

[ðeɪ] [tend] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tə'wɔːdz] ['rendərɪŋ] ['relˌwe] , [wɒt] [ðeɪ] ['prɒpəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
they tend in no small degree towards rendering Railways , what they properly are ,
他们 趋向 在 不 小的 程度 向 渲染 铁路 , 什么 他们 适当地 是 ,

它们在很大程度上有助于展现铁路的本来面目。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .
the safest as well as the most agreeable mode of travelling .
这 最安全 作为 出色地 作为 这 最多 同意 模式 的 旅行 .

最安全、最舒适的出行方式。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] - [mæn] ,
REGULATIONS FOR THE FIRST APPOINTMENT OF AN ENGINE - MAN ,
法规 为了 这 第一的 预约 的 一个 引擎 - 男人 ,

关于首次任命轮机员的规定

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['krɔɪdən] ['reɪlweɪ] . - . [wʌn] .
ADOPTED BY THE DIRECTORS OF THE LONDON AND CROYDON RAILWAY . 1840 . 1 .
已采用 经过 这 导演 的 这 伦敦 和 克罗伊登 铁路 . - . 1 .

由伦敦和克罗伊登铁路董事会于1840年1月通过。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
The candidate must not be under twenty - one years of age ,
这 候选人 必须 不是 是 在下面 二十 - 一 年 的 年龄 ,

应聘者年龄不得低于二十一岁。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedi]
and must produce a certificate of a sound constitution and steady
和 必须 生产 一个 证书 的 一个 声音 宪法 和 稳定的
['hæbɪts] . [ˌtuː'tuː] .
habits . 2 .
习惯 . 2 .

并且必须出示体格健康、生活习惯良好的证明。2.

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌʌndə'stænd]
He must be able to read and write , and , if possible , understand
他 必须 是 有能力的 到 读 和 写 , 和 , 如果 可能的 , 理解
[ðə; ði][ˌruːdɪ'mentəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'kænɪks] . [θriː] .
the rudimental principles of mechanics . 3 .
这 基本的 原则 的 机械学 . 3 .

他必须能够读写，并且如果可能的话，还要理解力学的基本原理。3.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][taɪm] [tuː; tə] ['eni]
It will be a great recommendation if he has served his time to any
它 将要 是 一个 伟大的 推荐 如果 他 有 服务 他的 时间 到 任何
[mə'kænɪkl] [ɑːt] ,
mechanical art ,
机械的 艺术 ,

如果他曾在机械艺术领域工作过，那将是一个很好的推荐理由。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪtə(r)][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
especially as a Fitter of Locomotive Engines ; and , if possible ,
尤其 作为 一个 钳工 的 机车 发动机 ; 和 , 如果 可能的 ,

尤其是作为机车发动机装配工；而且，如果可能的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ˌtestə'məʊniːəlz] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [sʌtʃ] . [fɔːr] .
he should produce testimonials stating his qualifications as such . 4 .
他 应该 生产 用户评价 声明 他的 资格 作为 这样的 . 4 .

他应该提供证明其具备相应资格的证明文件。4.

[ɪf] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['fɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['endʒɪn] - [mæn] , [hiː; hi]
If the candidate has been a Fitter or a stationary Engine - man , he
如果 这 候选人 有 到过 一个 钳工 或者 一个 静止的 引擎 - 男人 , 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

如果应聘者曾担任过钳工或固定式轮机员，则他必须：

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] ,
for several months at least , have been a Stoker on a Locomotive Engine ,
为了 一些 几个月 在 至少 , 有 到过 一个 司炉 在 一个 机车 引擎 ,

至少几个月以来，我一直在火车上当司炉工。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['endʒɪn] - [mæn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
under the direction of a steady and competent Engine - man ; and before
在下面 这 方向 的 一个 稳定的 和 胜任的 引擎 - 男人 ; 和 前
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
his appointment ,
他的 预约 ,

在一位稳重能干的轮机员的指导下；并且在他被任命之前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,
he should produce a testimonial from the Superintendent of Locomotives ,
他 应该 生产 一个 用户评价 从 这 校长 的 机车 ,

他应该提供一份由机车总监出具的证明。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn]['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] ,
or at least from the Engine - man under whom he has served ,
或者 在 至少 从 这 引擎 - 男人 在下面 谁 他 有 服务 ,

或者至少是从他曾经效力的轮机长那里得知的。

['steɪtɪŋ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn]
stating full confidence in his acquaintance with the construction of an Engine
声明 满的 信心 在 他的 熟人 和 这 建造 的 一个 引擎
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] . [faɪv] .
and the principles of its management . 5 .
和 这 原则 的 它是 管理 . 5 .

表示对自己了解发动机的构造和运行原理充满信心。5.

[ɪf] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['fɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['endʒɪn] - [mæn] ,
If the candidate has not been a Fitter or a stationary Engine - man ,
如果 这 候选人 有 不是 到过 一个 钳工 或者 一个 静止的 引擎 - 男人 ,

如果应聘者之前没有担任过钳工或固定式轮机员，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] ,
he must have served as a Stoker for at least two years ,
他 必须 有 服务 作为 一个 司炉 为了 在 至少 二 年 ,

他肯定当过至少两年的司炉工。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ruːlz] . [sɪks] .
and produce the testimonials named in the preceding rules . 6 .
和 生产 这 用户评价 命名 在 这 前 规则 . 6 .

并出示前述规则中规定的证明文件。6.

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
If required by the Board of Directors , for greater security ,
如果 必需的 经过 这 木板 的 导演 , 为了 更大的 安全 ,

如果董事会要求，为了提高安全性，

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
the candidate must undergo an examination from their Engineer ,
这 候选人 必须 经历 一个 考试 从 他们的 工程师 ,
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] ,
Superintendent of Locomotives , or other competent person ,
校长 的 机车 , 或者 其他 胜任的 人 ,

候选人必须接受其工程师、机车主管或其他合格人员的考核。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as to his knowledge of an Engine and its management , and the
作为 到 他的 知识 的 一个 引擎 和 它是 管理 , 和 这
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
general result of
一般的 结果 的

至于他对发动机及其管理的了解，以及总体结果

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
this examination must be committed to paper , signed by the examiner ,
这 考试 必须 是 坚定的 到 纸 , 签名 经过 这 考官 ,
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] . ['sɛvən] .
and presented to the Board . 7 .
和 呈现 到 这 木板 . 7 .

本次考试必须以书面形式记录，由考官签字，并提交给委员会。7.

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɔː(r)] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ˌloʊkəˈmoʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Engineer or Superintendent of Locomotives of the Railway to which the
这 工程师 或者 校长 的 机车 的 这 铁路 到 哪个 这
[ˈkændɪdət] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] ,
candidate is desirous of being appointed ,
候选人 是 渴望 的 存在 任命 ,

应聘者希望担任的铁路机车工程师或主管职位，

[ʃæl; ʃəl][saɪn][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvəːs] [wɪð] [hɪm] , [hæz; həz] [siːn] [hɪm]
shall sign a certificate stating that he has conversed with him , has seen him
将 符号 一个 证书 声明 那 他 有 交谈 和 他 , 有 已见 他
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

应签署一份证明，声明他曾与该人交谈，并亲眼目睹他驾驶车辆。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedinəs] [ænd; ənd][əˈbɪləti] . [eit] .
and has confidence in his steadiness and ability . 8 .
和 有 信心 在 他的 稳定性 和 能力 . 8 .

并且对自己的沉稳和能力充满信心。8.

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈendʒɪn][ænd; ənd][treɪn] ,
Before being allowed to take the entire charge of an Engine and train ,
前 存在 允许 到 拿 这 全部的 收费 的 一个 引擎 和 火车 ,

在被允许完全接管机车和列车的驾驶权之前，

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [mʌst; məst] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
the candidate must drive for several days under the direction of an
这 候选人 必须 驾驶 为了 一些 天 在下面 这 方向 的 一个
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈendʒɪn] - [mæn] ,
experienced Engine - man ,
经验丰富的 引擎 - 男人 ,

应聘者必须在经验丰富的火车司机的指导下驾驶数天。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][ˈsɜːtɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈbɪləti] . [naɪn] .
who must be on his Engine , and certify to his ability . 9 .
WHO 必须 是 在 他的 引擎 , 和 证明 到 他的 能力 . 9 .

9.

[ɔːl] [səˈtifikeits] [ænd; ənd][ˌtestəˈməʊniːəlz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv]
All certificates and testimonials must be deposited with the Secretary of
全部 证书 和 用户评价 必须 是 已存 和 这 秘书 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the Company ,
这 公司 ,

所有证书和证明文件必须存放在公司秘书处。

[huː] [wɪl] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
who will restore them to the owner on his leaving their service .
WHO 将要 恢复 他们 到 这 所有者 在 他的 离开 他们的 服务 .

当主人离职时，主人会将物品归还给他。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [vəˈlɑːsətiz] .
A TABLE OF VELOCITIES .
一个 桌子 的 速度 .

速度表。

[taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [eɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Time occupied in Travelling one eight of a mile
时间 占领 在 旅行 一 八 的 一个 英里

行进八分之一英里所花费的时间

[taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ¼ [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Time occupied in Travelling ¼ of a mile
时间 占领 在 旅行 ¼ 的 一个 英里

行驶四分之一英里所花费的时间

Velocity7
Velocity7 . 51560 . 081656 . 28 . 51752 . 991850 . 09 . 51947 . 4102045 . 010 . 52142 . 9112240
Velocity7

. 911 . 52339 . 1122437 . 512 . 52536 . 0132634 . 613 . 52733 . 3142832 . 114 . 52931 . 0153030

. 015 . 53129 . 0163228 . 116 . 53327 . 3173426 . 517 . 53525 . 7183625 . 018 . 53724 . 3193823

['sɛvən]
. 7
7

7.51560.081656.28.51752.991850.09.51947.4102045.010.52142.9112240.911.52339.1122437.512.52536.0132634.6

[piː]
p . 4719 . 53923 . 1204022 . 520 . 54121 . 9214221 . 421 . 54320 . 9224420 . 422 . 54520 .
p

0234619 . 623 . 54719 . 1244818 . 724 . 54918 . 4255018 . 025 . 55117 . 7265217 . 326 . 55317 .

0275416 . 7285616 . 0295815 . 5306015 . 0316214 . 5326414 . 1336613 . 6346813 . 2357012 .

[eit]
8367212 . 5377412 . 2387611 . 8
8

19.53923.1204022.520.54121.9214221.421.54320.9224420.422.54520.0234619.623.54719.1244818.724.54918.4255

[piː]
p . 48397811 . 5408011 . 25418211 . 0428410 . 7438610 . 5448810 . 2459010 . 0
p

p. 48397811.5408011.25418211.0428410.7438610.5448810.2459010.0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神